

Α', α': 1 (*numérotation*)

ἀγαθός , ή, óv<sup>1</sup>: bon, brave (*ἀγαθοί = oī ἀγαθοί*); *comparatifs* : βελτίων , βελτίονος ( *n.* βέλτιον )<sup>1</sup>: meilleur ; ἀμείνων : plus brave ; *superlatif* : βέλτιστος : très bon, le meilleur; // *dans un dialogue* : βέλτιστε : mon excellent ami ! ;

ἄγαν<sup>4</sup>: beaucoup ; trop

ἄγε *ou* ἄγετε : *interj.* : allons ! ; / ἄγε μήν : allons! Eh bien!; / εἰ δ'ἄγε δή : eh bien donc; / ἄγεθ' *devant esprit rude* ;

ἀγορά , ἀγορᾶς (ή)<sup>2</sup>: la place, l'agora ;

ἀγορεύω : parler

ἀγροῖκος / ἄγροικος , ος , ον : de la campagne, campagnard ; // *subst.* : ἄγροῖκος , ον (ό) : le campagnard ;

ἀγρός , ἀγροῦ (ό)<sup>4</sup>: **1** champ ; **2** propriété campagnarde, domaine ; **3** la campagne ;

Ἀγύρριος , ον (ό) : Agyrrhios, général athénien, considéré comme efféminé, et qui avait institué le μισθὸς ἐκκλησιαστικός, indemnité d'une, puis 3 oboles pour ceux qui assistaient à l'assemblée auparavant peu fréquentée (vers 403 av. JC ?)

ἄγω<sup>1</sup>: ( ἀξω , ἥγαγον , ἥχα ; *impf* ἥγον , *inf* aor ἄγαγεῖν ; *inff* : ἀξεῖν *hom* : ἀξέμεναι ; *part* aor *fsg* ἄγαγοῦσα ; *adj verb* : ἀκτέον ) : **1** conduire, mener ; **2** faire ; célébrer : ἄγειν ἐορτήν; μυστήρια , θυσίας : célébrer une fête, des mystères, des sacrifices ; :

ἄδω / ἀείδω ( ἄσομαι , ἥσα ; *impft* ἥδον ; *impér* ἥδε ; *part pr fsg* ἄδονσα , ης ) : chanter, entonner ;

ἀεί<sup>1</sup>: toujours, continuellement, chaque fois, successivement ;

Ἀθηναῖος , α, ον : *adj et nom* : Athénien

αἰρέομαι / αἰροῦμαι<sup>1</sup>: ( αἰρήσομαι , εἰλόμην – 3ème p sg εῖλετο , pl εῖλοντο ; 3ème p pl aor épq *M* : εῖλοντο; ἥρημαι ; *inf aor.* : ἐλέσθαι ) : choisir ( + *inf* : *de*); élire;

αἴρω : ( ἀρῶ , ἥρα , ἥρκα ) : **1** lever ; **2** soulever, porter, emporter ; **3** prendre ;

Αἴσιμος , ον (ό) : Aésimos , *nom d'homme*

αἰτέω / αἰτῶ<sup>2</sup>: (*impft* ionien ἥτεον ; *aor* ἥτησα ) : demander, réclamer ; + *inf.* : demander de, réclamer de ;

αἴτιος , α, ον<sup>1</sup>: +G : qui cause, cause de ; responsable de;

ἀκούω<sup>1</sup>: ( ἀκούσομαι , ἥκουνσα / *hom* ἀκουσα , ἀκήκοα ; *inff* : ἀκούσεσθαι ; *inf aor*: ἀκοῦσαι ; *part aor* : ἀκούσας , ἀκουσάντος ; *impér. aor.* : ἀκουσον ; ) : écouter, entendre ; (*A de la chose, G de la personne*);

ἀκριβόω / ἀκριδῶ : examiner avec soin, bien analyser, bien comprendre;

ἀκριβῶς<sup>2</sup>: scrupuleusement, rigoureusement, minutieusement ;

ἀκροάομαι / ἀκροῶμαι <sup>4</sup>: ( *impf 3<sup>ème</sup> p pl ἡκροῶντο ; opt pr ἀκροφύμην* ; ) : écouter avec attention ;

ἀλείφω : ( *aor ἥλειψα ; part aor M ἀλειψάμενος* ) : frotter d'huile ;

ἀλίσκομαι <sup>2</sup>: ( *ἀλώσομαι , ἔάλων , ἔάλωκα ; subj 1<sup>ère</sup> p sg ἀλῶμεν ; part aor : ἀλών , ἀλόντος ; part pft : ἔαλωκώς , ἔαλωκότος* ) : **P 1** être fait prisonnier ; être pris ; **2** être convaincu de, être condamné (*jur.*) ; + *participe* : être pris en flagrant délit de + *infinitif* ; **ἀλλά** <sup>1</sup>: **1** mais ; pourtant, cependant ; / **ἀλλά γε** : mais du moins ; **2** eh bien ; **3** allons ! ; ( *élidé : ἀλλ'* ) ;

ἄλλος , ἄλλη , ἄλλο (v) <sup>1</sup>: autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ; /

ἄλλος , η , ov (ό , ή , τό) <sup>1</sup>: le reste de; ἄλλοι (οι) : les autres; ἄλλα , ἄλλων (τά): les autres choses, le reste, tout / le reste ; // *expr.* : τὰ μέν ἄλλα : pour le reste, quant au reste ;

ἄλλοτριος , α , ov <sup>2</sup>: d'autrui, étranger

ἄμα <sup>1</sup>: en même temps, à la fois, ensemble, simultanément ; **ἄμα καί** : en même temps que, et en même temps, et simultanément ; / *élidé en ἄμ'* ;

ἄμαθής , ής , ἔς : ignorant , bête, sot

ἄν <sup>1</sup>: *particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas)* : **ἄν + infinitif** : *idée de possibilité* ; **ἄν + optatif** : *potentiel* ; *avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel*; **ἄν + aor. de l'ind.** : *irréel du passé* ; **ἄν + subj** : *éventuel* ; **ἄν + subj aor** : *répétition dans le passé*;

ἀναλαμβάνω / ἀμβάλλω <sup>4</sup>: ( *ἀναλήψομαι , ἀνέλαβον , ἀνείληφα ; ; impér 2<sup>ème</sup> p sg ἀνάβαλλε ; part aor ἀναλαβόν ; inf. aor. M : ἀναβαλέσθαι* ; ) : **1** lancer vers le haut ; jeter de bas en haut ; **2** prendre (*un masque, un vêtement ...*) ; // **M** : relever son manteau en en rejetant un pan sur l'épaule ;

ἀναπείθω : ( *pft. ἀναπέπεικα , part aor ἀναπείσας, part. aor. P : ἀναπεισθείς* ) : persuader, séduire ;

ἀναστέλλω : ramener vers le haut, relever ; / **M** : ramener sur soi, retrousser ;

ἀνδρεῖος , α , ov : fait pour un homme, d'un homme, d'homme, masculin, viril ;

ἀνδρικός , ή , óv : viril, propre à l'homme, masculin

ἀνδριστί : *adv.* : comme un homme, en homme ;

ἀνείρομαι : ( *f ἀναρήσομαι , aor ἀνηρόμην ; subj aor ἀνέρωμαι* ) : interroger ; + *2 acc (hom)* : demander qqch à qqn ; + *A et inter. indir.* : demander à qqn si, combien etc. ...

ἀνήρ , ἀνδρός (ό) <sup>1</sup>: ( *A sg ἀνδρα , D pl ἀνδράσιν ; ἀνήρ = ο + ἀνήρ ; ḥνερ = ḥ + V ἀνερ* ) : **1** l'homme ; l'homme (*digne de ce nom*) ; monsieur... ( ḥ ἀνδρες : messieurs ! ) ; **2** le mari , l'époux ;

ἀντείρω (*f ἀντερῶ*) : τι πρός τινά : répondre qqch à qqn ;

ἀντί + G<sup>1</sup>: en échange de ( ἀνθ' ὅτου , ἀνθ' ὃν : en échange de quoi )

ἀντιβολέω / ἀντιβολῶ : + A : supplier ;

ἄντικρυς : *adv.* : droit devant soi, directement ; sans détour ;

ἄνω<sup>3</sup>: *adv* : de bas en haut

ἄξιος , α, ον<sup>1</sup>: + G : digne de, qui mérite

ἀπαξάπας , ἀπαξάπασα , ἀπαξάπαν : *sg* tout entier ; *pl* tous ensemble ; tous sans exception ;

ἄπας , ἄπασα , ἄπαν G ἄπαντος<sup>1</sup>: (*plus fort que πᾶς*) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;

ἀπειλέω / ἀπειλῶ<sup>4</sup>: (*aor ἡπειλησα*) : menacer ; + *inff* : menacer de ;

ἄπειμι 2<sup>2</sup>: (*inf. pr ἀπιέναι* ; *part pr* : ἀπίων , ἀπιοῦσα , ἀπίον ; *impft 3<sup>ème</sup> pers sg* : ἀπήει ; *impér. pr. 2<sup>ème</sup> p sg* ἀπιθη, *2ème p.pl.* : ἀπιτε) : sortir, s'en aller ;

ἄπειρος 1 , ος, ον<sup>4</sup>: + G : inexpérimenté en, ignorant de , sans connaissance de ; / *comp.* ἀπειρότερος ;

ἀπέρρω : s'en aller aux corbeaux, s'en aller au diable, fichier le camp, disparaître ; / ἄπερρε : va-t-en au diable !

ἀπλόος / ἀπλοῦς , ῆ, οῦν<sup>3</sup>: *I* simple, unique ; *2* franc, honnête ; / *expr.* : ἀπλῶ τρόπω : tout simplement, tout bonnement ;

ἀπό + G<sup>1</sup>: à partir de, issu de, qui provient de, au sortir de, hors de, de; (*ἀφ' devant esprit rude*)

ἀποδείκνυμι<sup>2</sup>: (*impf ἀπεδείκνυον* ; *inf aor ἀποδεῖξαι* ; *part aor ἀποδείξας* , ἀποδείξαντος ; *part aor P* : ἀποδειχθείς ; *part pft P* : ἀποδεδειγμένος) : montrer

ἀποδιδράσκω : ( ἀποδράσομαι , ἀπέδραν , ἀποδέδρακα ; *part aor ἀποδράς* ) : s'enfuir secrètement, s'enfuir ;

ἀπόλλυμι<sup>1</sup>: ( ἀπολῶ , ἀπώλεσα , ἀπολώλεκα ; *inf pr ἀπολλύναι* , *part pr ἀπολλύς* , ἀπολλύντος ; *inff* : ἀπολεῖν ; *part aor ἀπολέσας* ; *opt. aor. 3<sup>ème</sup> p pl* : ἀπολέσειαν ) : faire périr, faire mourir, détruire, anéantir, ruiner, perdre, causer la perte de ;

Ἀπόλλων , Ἀπόλλωνος (ό) : Apollon; // Ἀπόλλων / Ἀπόλλω : par Apollon ! (*acc. excl.*)

ἀπόρρητος , ος, ον<sup>4</sup>: défendu, dont on ne doit pas parler, secret ;

ἀποτίνω<sup>3</sup>: (*f ἀποτείσω*) : payer en retour, s'acquitter de , verser ; payer en punition ;

ἄρα *adv.*<sup>1</sup>: peut-être (*attention à l'accentuation !*) ; / abrégé en ἄρα' ;

Ἄργεῖος , α, ον : *adj* argien, grec ; // *subst* : Αργεῖοι , Αργείων (οι) : les Argiens (*habitants d'Argos, cité du Péloponnèse*) ;

ἀργύριον , ἀργυρίου (τό) <sup>1</sup>: l'argent, la monnaie; / *expr.* : ἀργύριον φέρειν : remporter de l'argent, tirer profit ;

ἄριστα : *adv* : le mieux, très bien

Ἄριφραδης , ους (ό) : Ariphradès , *nom d'homme ( ?), décalqué sur l'adjectif ἀριφραδής , ἡς, ἀριφραδές : manifeste, évident ;*

Ἄρτεμις , Ἀρτέμιδος (ἡ) : Artémis

ἄρτι <sup>4</sup>: à l'instant, récemment

ἄρτιως : tout à l'heure ;

ἄρτος , ἄρτου (ό) : le pain de froment, le pain

ἀρχαῖος , α, ον <sup>4</sup>: vieux, ancien, vénérable

ἄρχω + G <sup>1</sup>: ( ἄρξω , ἡρξα , ἡρχα ; *impf* ἡρχον ; *pft. MP* ἡργμαι ; *part. aor. M* ἀρξάμενος ) : **1** aller en tête, être en avant ; **2** + *datif de la personne guidée* : guider ; gouverner ; **3** être archonte ;

ἄσκεπτος , ος, ον : qui n'a pas été examiné ; non vu ;

ἀσκίδιον , ἀσκιδίου (τό) : petite outre, gourde

ἄστρον , ἄστρου (τό) : l'astre, la constellation ;

ἄστυ , ἄστεως / ἄστεος (τό) <sup>2</sup>: la ville (*fortifiée, entourée de remparts*) , la cité

ἀτάρ <sup>4</sup>: eh bien, mais ;

ἄτε + *participe* : étant donné que

αὐ̄ <sup>1</sup>: à mon ( ton, son ... ) tour, de nouveau

αὐ̄ος , αὐ̄η , αὐ̄ον : sec, desséché

αὐ̄τίκα <sup>3</sup>: tout de suite, aussitôt, à l'instant, immédiatement, tout à l'heure ;

αὐ̄τόθεν : *adv.* : dès lors ;

αὐ̄τός , ή, ο <sup>1</sup>: *apposé au sujet : -même, notamment en position de sujet ou apposé au sujet (moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...); // αὐ̄τός , ή, ο <sup>1</sup>: αὐ̄τόν , αὐ̄τήν , αὐ̄τό <sup>1</sup>: pr de rappel (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ; il , lui, elle (avec un verbe à la 3<sup>ème</sup> personne) ; // αὐ̄τῶν : attention à l'esprit (réfléchi : « d'eux-mêmes », d'où la traduction par le possessif : « son propre », ou « leur propre ») ;*

ἀφαναίνω : ( *Pf* ἀφανανθήσομαι ) : faire sécher, sécher ; / *P* se dessécher ;

ἀφεύνω : enflammer, faire flamber, faire cuire ;

Ἄφροδίτη , Ἀφροδίτης (ἡ) : Aphrodite

ἄχθομαι <sup>4</sup>: ( *aor* ἡχθόμην , 3<sup>ème</sup> *p* ἡχθετο ) : être affligé ; + *D* : être affligé, fâché de ou avec, supporter avec peine , s'irriter de , (*parfois + A*) ;

B' β' : 2 (*chiffre* )

βαδίζω <sup>3</sup>: (*f M βαδιοῦμαι*) : marcher, avancer, aller

βακτηρία , βακτηρίας (ἡ) : le bâton, la canne (*objet masculin usuel à Athènes, à tout âge!*)

βάκχιος , α, ον : qui concerne Bacchus, de Bacchus

βάπτω ( *βάψω , ἔβαψα* ) : plonger ; plonger dans l'eau ;

βαρέως : péniblement, avec peine

βέλτιον <sup>1</sup>: (*n.adv.*) : mieux ;

βέλτιστος , η, ον <sup>1</sup>: le meilleur, excellent ; très bon;

βήττω : ( *impf ἔβηττον* ) : tousser

βινέω / βινῶ : s'accoupler, baiser ; / **P** faire l'amour, se faire baiser (*femme*) ;

βίος , βίου (ό) <sup>1</sup>: la vie, l'existence

Βλέπυρος , ον (ό) : Blépyros ; racine *βλεπ-* : voir ; le « transpositeur » *Debidour choisit de l'appeler Miravoine*.

βλέπω <sup>2</sup>: ( *aor ἔβλεψα* ) : voir, regarder, fixer ; jeter le regard sur ;// βλέπω + *adj neutre adverbial ou adv.* : avoir un regard ... *de telle ou telle qualité*.

βουκολέω / βουκολῶ : **1** faire paître ; **2** entretenir d'illusions, soulager, flatter, séduire, tromper ;

βούλευμα , βουλεύματος (τό) <sup>4</sup>: **1** projet, dessein, plan arrêté; **2** résultat d'une délibération, résolution, décision, décret ;

βουλεύω <sup>1</sup>: **1** délibérer, tenir conseil ; **2** projeter, décider ; // **P 1** être objet de délibération ; **2** être objet de décision ;

βούλομαι <sup>1</sup>: ( *βουλήσομαι , ἔβουλήθην , βεδούλημαι* ;) vouloir (+ *inf.*)

βραχίων , βραχίονος (ό) : le bras

Γ' γ' : 3 (*chiffre*)

γαλέη / γαλῆ , γαλῆς (ἡ) : la belette (*familière aux grecs comme le chat de nos jours, et à laquelle on prête aussi une grande sensualité ; il n'y a pas de chat dans la Grèce antique*)

γάρ <sup>1</sup>: **1** car, en effet ; **2** alors; **3 dans un dialogue, a svt valeur de confirmation** : oui, car *ou* non, car ; c'est que ... ; **4 en début de narration, γάρ est explétif et ne doit pas être traduit** ;

γε <sup>1</sup>: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément; ; élidé en γ ' ;

γείτων , γείτονος (ό) (ἡ) <sup>4</sup>: le voisin ; la voisine ;

γενειάω / γενειῶ : ( *inf γενειᾶν* ) : commencer à avoir de la barbe ; être barbu ;

γένειον , γενείου (τό) : la barbe

γεννάδας : *adj défectif* : bien né, de noble race, noble ; généreux ;

Γευσιστράτη , ης (ἡ) : Gueusistratè, *nom de femme ( de γεύομαι : goûter, savourer ?)*

γεωργός , γεωργοῦ (ό) : le paysan ; le cultivateur, le laboureur ;  
 γίγνομαι <sup>1</sup>: ( γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα / γεγένημαι ; *pft attique* γέγαα 3<sup>ème</sup> p pl : γεγάασιν ;  
*impér aor* 2<sup>ème</sup> p sg : γενοῦ ; *impér* 3<sup>ème</sup> p sg γενηθήτω ; *participe parfait* : γεγώς , γεγώσα ;  
*part pft attique* : γεγονώς , γεγονότος ; *inf aor* γενέσθαι ; *part. aor.* : γενόμενος , η, ον ; ) <sup>1</sup>: 1  
 devenir, se transformer en ; 2 advenir, arriver, se produire ; 3 être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

γλάμων , γλάμωνος : châssieux ( *la châssie est une maladie qui rend les yeux purulents* )

Γλύκη , ης (ή) : Glykè ( *étym.* : *la douce* )

γλυκύς , γλυκεῖα , γλυκύ / γλυκερός , ά/ή , ον : doux ; / *sup. f* γλυκυτάτη ;

γονή , γονῆς (ή) : 1 l'enfantement, la naissance ; 2 *le lieu de la naissance* : le ventre, le sein ; 3  
*le produit de la naissance* : l'enfant ;

γοῦν <sup>3</sup>: ce qui est sûr, c'est que... ; en tout cas ;

γραῦς , γραός (ή) : ( *A τὴν γραῦν* ) la vieille femme, la vieille ; / *N pl* : γράες ; *formes ionniennes* : *N γρηῆς / γρηῆς , V γρηῆ , G γρηός ; D γρηῆτ* )

γυμνός , ή, ον : nu, tout nu

γύναιον , γυναιού (τό) : petite femme (*terme d'affection*) ; bonne femme ;

γυνή , γυναικός (ή) ( *V sg γύναι A sg γυναικα D pl γυναιξίν* ) <sup>1</sup>: 1 la femme ; 2 l'épouse ;  
 δάκτυλος , δακτύλου (ό) : le doigt

δασύνομαι : ( *aor ἐδασύνθην* ) : devenir touffu *ou* velu ; être velu ;

δασύς , δασεῖα, δασύ : poilu, velu ; / *comp. δασύτερος* , α, ον ;

δέ (*employé seul*) <sup>1</sup>: 1 et, d'autre part, et puis, or ; 2 mais ; 3 *parfois explicatif* : car ;

δεῖ <sup>1</sup>: il faut, il est nécessaire que *ou* de, il est besoin de (+ *prop inf ou + inf*) ; à *l'imparfait*  
*ἔδει* , *prend fréquemment un sens conditionnel* : il faudrait, il aurait fallu ;

δείδω <sup>1</sup>: ( δείσομαι , ἔδεισα , δεδία / δέδοικα ; *part pft δεδοικώς* , δεδοικότος ; *part aor δείσας* , δείσαντος ; *inf pft δεδιέναι* ; *part pft δεδίως D pl δεδίοσι* ; ) <sup>1</sup>: craindre, redouter, avoir peur de ;

δείκνυμι <sup>1</sup>: ( δείξω , ἔδειξα , δέδειχα ; *impf 1<sup>ère</sup> p sg ἔδεικνυν* 3<sup>ème</sup> p pl ἔδεικνυσαν ) : montrer, faire voir, révéler, découvrir ;

δεινός , ή, ον <sup>1</sup>: 1 à craindre, redoutable ; 2 habile à ; / *sup.* : δεινότατος ;

δέκα <sup>4</sup>: dix

δεξιά , δεξιᾶς (ή) <sup>3</sup>: la main droite ; la droite ;

δεξιῶς : adroitement, habilement ; / *sup. δεξιότατα* ;

δεῦρο <sup>2</sup>: ici ;

δεύτερον *adv* : pour la seconde fois ; en second ; ensuite ;

δή (souligne le mot après lequel il se place) <sup>1</sup>: certes, vraiment, eh bien ! , donc (souvent à valeur ironique) ;

δηλόω / δηλῶ <sup>2</sup>: **1** faire voir, montrer, indiquer ; **2** révéler ;

δημηγορέω / δημηγορῶ <sup>3</sup>: ( *part aor f* δημηγορήσασα, δημηγορησάσης ) : parler devant le peuple, prononcer un discours ;

δήμιος , ος, ον : du peuple ; // δήμιον , δημίου (τό) : la chose publique ; δήμιος , δημίου (ό) : l'exécuteur public, le bourreau ;

δῆμος , δήμου (ό) <sup>1</sup>: l'assemblée du peuple ;

δημόσιος , α, ον <sup>2</sup>: *adj.* public ; de l'Etat;

δῆτα <sup>2</sup>: **1** oui, en vérité, assurément, certes ; **2** alors, donc, justement ;

διά + A <sup>1</sup>: (élidé : δι') : à cause de

διά + G <sup>1</sup>: (élidé : δι') : durant, pendant ; pendant toute la durée de, pendant tout le (*durée*)

διάγω <sup>3</sup>: (διάξω, διήγαγον, διῆκα) : passer (*sa vie, le temps*) ; διάγω ( *avec ou sans τὸν χρόνον* ) + *participe* : passer son temps à ;

διδάσκω <sup>1</sup>: ( διδάξω , ἐδίδαξα , δεδίδαχα ; *impf* ἐδίδασκον ) : enseigner, expliquer, instruire, apprendre, faire voir (+ 2 A : *qqch à qqn*);

δίδωμι <sup>1</sup>: ( *futur* δώσω ; *aor* 2 ἔδωκα , ἔδωκας , ἔδωκε , ἔδώκαμεν / ἔδομεν , ἔδώκατε / ἔδοτε , ἔδωκαν / ἔδοσαν ; *impf* ἐδίδονν ; *opt aor* δοίην ; *impér.* δίδον ; *inf et part pr.* διδόναι ; διδούς , διδόντος ; *inf aor* δοῦναι , *part aor* : δούς , δόντος ; *pft* δέδωκα ; *inf pft* δεδωκέναι , *part pft* δεδωκώς ; *imp aor* δός , δότε ; ) : donner, attribuer, accorder

διερείδομαι : ( *M aor* διήρεισα ; *part aor M* : διερεισάμενος, διερεισαμένη ) ;+ D : s'appuyer sur

διοικέω / διοικῶ <sup>1</sup>: administrer, gérer ;

διφθέρα , διφθέρας (ή) : peau de chèvre tannée, *qui sert de manteau* ; peau de bique ;

δίψα , δίψης (ή) : la soif

δοκέω / δοκῶ <sup>1</sup>: ( δόξω , ἔδοξα , δέδογμαι ; *impf* ἐδόκουν ; *pft* 3<sup>ème</sup> p sg δέδοκται ; *inf aor* δόξαι ; ) : **1** sembler, paraître, passer pour, avoir la réputation de ; **2** sembler bon ; **3** penser, croire, se figurer, juger, estimer ; // δοκῶ μοι + *inf.* : il me semble que je ... ; / μοι δοκῶ / ἐμοὶ δοκῶ : je suis décidé à ; / μοι δοκεῖ + *inf*<sup>1</sup>: il me semble bon de ; je décide de; ταῦτα δοκεῖ : la décision est prise ; δοκεῖ μοι : c'est mon avis ; d'accord ; ταῦτα δοκεῖ : c'est décidé ! ;

δόμος , δόμου (ό) <sup>1</sup>: la maison, la demeure , l'habitation ;

Δράκης , Δράκητος (ό) : Drakès ( *un choreute, déjà mentionné dans Lysistrata v 254* )

δράω / δρῶ <sup>1</sup>: ( *f* δράσω, *aor* ἔδρασα ; *pft* δέδρακα ; *inf* δρᾶν ; *part* δρῶν , δρῶντος ; *inf aor* δρώσαι ; *opt attique* : δρόην ) : **1** faire, agir ; **2** faire, accomplir (*une action +A*) ;

δύναμαι<sup>1</sup>: ( δυνήσομαι , ἔδυνήθην , δεδύνημαι ; δύνα 2<sup>ème</sup> p sg indicatif pr ; 1<sup>ère</sup> pers pl poét δυνάμεσθα ; ήδύνατο / δύνατο = ἔδύνατο ; subj pr δύνωμαι ; )<sup>1</sup>: pouvoir, être capable de ; + inf;

δύο, δυοῖν<sup>2</sup>: deux;

δυσάρεστος , ος , ov : difficile à contenter, qui n'est jamais content, toujours mécontent, d'humeur difficile ;

δύστηνος , ος , ov<sup>2</sup>: malheureux, misérable, lamentable, pitoyable;

δωμάτιον , δωματίου (τό) : 1 la maisonnette, le pavillon ; 2 petite chambre, chambrette ; 3 la chambre, le cabinet, le "bureau" ;

έάν / ἄν / ἢν + subj<sup>1</sup>: si (éventuel ; négation μή)

έαυτόν / αύτόν , έαυτοῦ / αύτοῦ<sup>1</sup>: f αύτήν , αύτῆς : pr. réfléchi 3<sup>ème</sup> p. (noter l'esprit rude) : lui-même, elle-même, soi-même;

έάω / ειάω / ἔῶ ( ἔᾶς / hom έάας , ἔᾶ ; f έάσω ; impft εἴων ; aor actif, 3<sup>ème</sup> p εἴασεν ; inf έᾶν ; part aor έάσας, έάσαντος ; impér aor έασον )<sup>1</sup>: 1 laisser, permettre; / avec négation + inf: ne pas permettre de, refuser de, aviser ou conseiller de ne pas faire , interdire de ; 2 laisser, laisser de côté, négliger ;

έγειρω : (aor ήγειρα , part aor έγείρας ;) : éveiller, réveiller ; **MP** έγείρομαι ( impér aor épq 2<sup>ème</sup> p sg έγρεο ; pft et pl que pft attique et poét έγρήγορα , ήγρηγόρειν ;) : s'éveiller, se réveiller ; au pft : être éveillé, rester éveillé ;

έγκαθέζομαι : s'asseoir

έγώ / ἐγών , μέ , μοῦ , μοί ( με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ , ἐμοί )<sup>1</sup>: moi, je ; / μοι : parfois datif éthique (= s'il te plaît) ; // έγωγε : pour moi, je; κάγωγ' : et moi , je ... ;

έδρα , έδρας (ή)<sup>3</sup>: le siège, la place (assise) ;

έθέλω / θέλω<sup>1</sup>: (f. έθελήσω ; aor. ήθέλησα ; impf hom έθελον , 3<sup>ème</sup> pers du sg hom du subj présent : έθέλησιν ) : vouloir, désirer ;

έθίζομαι<sup>2</sup>: ( impér. pr έθίζον ) : prendre l'habitude de ;

εἰ<sup>1</sup>: si

εἴθισμαι<sup>2</sup>: avoir l'habitude de ; / ειθισμένος , η, ov + inf: habitué à ;

εἰκότως<sup>1</sup>: 1 avec raison, logiquement, à bon droit ; 2 de façon naturelle ; 3 avec vraisemblance ;

εἴκω 2 : ( pft à sens pr : ξοικα ) : sembler, paraître ; / ως ξοικα<sup>1</sup>: à ce qu'il semble ;

εἰμι<sup>1</sup>: être ; (impft : ή (ήν) , ήσθα , ήν , ήμεν , ήτε , ήσαν ; f έσομαι ; inf pr είναι , inf futur :

έσεσθαι / έσσεσθαι ; impératif ίσθι , 3<sup>ème</sup> p sg έστω ; subj 3<sup>ème</sup> pers sg ή ; part pr ὄν , ὄντος , ούσα , ούσης , ὄν , ὄντος ) ; έστι : il y a ( έστι en tête de phrase = souvent : il y a) ;

εἴπερ<sup>1</sup>: si précisément, si justement ; si toutefois;

εἷς, μία, ἕν ( G ἐνός, μιᾶς, ἐνός )<sup>1</sup>: un, une, un seul

εἰς / ἐς + A<sup>1</sup>: **1** dans, vers, jusqu'à, sur, contre, à (avec *mvt*) ; **2** en vue de, pour ;

εἴτα<sup>1</sup>: ensuite, tout de suite après, puis, et puis ; alors ; / εἴτα *seul* ou εἴτα δῆτα : et après cela, et après ça, alors (*indignation*) ; ( *élidé en εἴτ'* / *εἴθ'* *devant esprit rude*; κάιτ' / κάτα = καὶ + εἴτα )

εἴωθα<sup>4</sup>: (cf *εἴθω seul* au part. ; *pl que pft εἰώθειν* ;) : avoir coutume, avoir l'habitude de ; / *impers.* : εἴωθε + *inf*: c'est la coutume de ;

ἐκ / ἐξ + G<sup>1</sup>: hors de, à partir de, issu de, provenant de, au sortir de, tiré de ; de ;

ἐκαστος, ἐκάστη, ον<sup>1</sup>: *adj.* chaque ; *pr.* chacun ; chaque chose une par une ; chacun de son côté, chacun par lui-même ;

ἐκάστοτε : chaque fois, à chaque fois ; à tout moment ;

'Εκάτη, ης (ἡ) : Hécate, *déesse apparentée à Artémis, et donc protectrice des femmes, et de la fertilité en général.*

ἐκδιδράσκω : ( *part aor f ἐκδρᾶσα* ) : s'enfuir, s'échapper

ἐκεῖ<sup>2</sup>: là, là-bas

ἐκεῖνος / κεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο<sup>1</sup>: *pr.* celui-là, celle-là, cela ; lui, elle ; // *adj ce, cette (désigne au théâtre et dans les procès ce qui est loin, ou illustre)*, ce fameux ;

ἐκεῖσε<sup>3</sup>: vers là-bas, là-bas, là (avec *mvt*)

ἐκκαλέω / ἐκκαλῶ ( *part aor M hom : ἐκκαλεσσάμενος* ) : appeler à l'extérieur, appeler à soi ; // **M** appeler à l'extérieur, appeler à soi ;

ἐκκλησία, ἐκκλησίας (ἡ)<sup>2</sup>: l'assemblée, l'assemblée du peuple

ἐκκλησιάζω : ( *f ἐκκλησιάσω* ; *aor : ἐξεκλησίασα* ; *part aor ἐκκλησιάσασα, -σάσης* ) : tenir une séance de l'Assemblée

ἐκμανθάνω : ( *ἐκμαθήσομαι*, *ἐξέμαθον*, *ἐκμεμάθηκα* ) : apprendre à fond ; apprendre ; ( *τι τινός* : qqch de qqn ; )

ἐκποδών *adv*<sup>4</sup>: hors des pieds, hors du lieu, hors de la place; n'embarrassant plus ;

ἐκφέρω<sup>3</sup>: ( *ἐξοίσω*, *ἐξήνεγκα* / *ἐξένεγκον*, *ἐξενήνοχα* ; *aor M ἐξηνεγκάμην* ; *part aor M ἐξενεγκάμενος* ): **1** emporter ; **2** porter dehors ; expulser;

ἐλάα, ας (ἡ) : **1** l'olivier ; **2** l'olive ; / *1<sup>er</sup> α long* ;

ἐλαύνω<sup>3</sup>: ( *ἐλῶ*, *ἥλασα* / *ἔλασα*, *ἔληλακα* ; *impf ἥλαννον duel* : *ἥλαννέτην* ; *part aor P : ἔλαθείς* ; ) : pousser en chassant devant soi ; **1** pousser; malmener ; poursuivre; **2** enfoncez ; frapper, donner un coup ( *de corne ou de bâton* ) sur ; battre un métal, forger, fabriquer (*terme de forge*) ; produire ; **3** pousser sur les rames, ramer ;

ἔλκω (*impf épq ss augm 3<sup>ème</sup> p sg* ἔλκετο, *aoriste* εἴλκυσα) <sup>4</sup>: tirer, traîner ; entraîner avec violence, faire violence (*à une femme*) ;

ἔμδάς, ἔμδάδος (ἡ) : grosse chaussure d'homme ; godillot ;

ἔμός, ἔμή, ἔμόν <sup>1</sup>: mon, ma, mien ;

ἔμπειρία, ἔμπειρίας (ἡ) <sup>4</sup>: l'expérience

ἔμπιμπλαμαι (*part aor MP poét : ἔμπλήμενος*) + G : se remplir de, se gorger de, se rassasier de, être rassasié de

ἔμπινω : (*f épimíomai, aor ἐνέπιον, pft ἔμπεπωκα; part pft ἔμπεπωκάς, ἔμπεπωκότος*) :

boire, boire son content ; / *au pft* : être ivre ;

ἔμποιέω / ἔμποιῶ / ἔμποέω: introduire, insérer

ἐν + D <sup>1</sup>: (*εἰν / ἐνί + D*) **1** dans (*sans chgt de lieu*), à, sur ; **2** pendant, en ;

ἐνάπτω : (*part pft P ἐνημμένος*) : attacher sur soi, revêtir ;

ἐνδόν <sup>3</sup>: *adv* : à l'intérieur, dedans; dans la maison ;

ἐνδύομαι : **1** se vêtir de, s'habiller de, revêtir ; **2** pénétrer dans ; **3** prendre sur soi de faire ;

ἐνεκα (οῦνεκα) <sup>1</sup>: G + ἐνεκα : souvent post-position : le génitif se place avant ! : **1** pour, en vue de ; **2** pour, pour l'amour de , par considération pour, dans l'intérêt de ; **3** à cause de ;

ἐνθάδε <sup>1</sup>: (*ἐνθαδί : i déictique*) : là où je suis, ici, ici même; (*s'oppose à ἐκεῖ : là-bas, = à l'assemblée*)

ἐνθυμέομαι / ἐνθυμοῦμαι <sup>1</sup>: (*aor. : ἐνεθυμήθην ; pf ἐντεθύμημαι ;*) : **1** réfléchir, penser ; + G : réfléchir à , penser à ; **2** combiner, former (*un plan*) ; / **P** être combiné ;

ἐνοχλέω / ἐνοχλῶ + D <sup>4</sup>: (*ἐνώχλει : forme d'impft*) : causer du trouble, importuner, déranger, gêner ;

ἐντεῦθεν / τὸ ἐντεῦθεν <sup>2</sup>: de là, d'ici ; / ἐντευθενί : *i déictique* ;

ἐξ ἵσου : sur un pied d'égalité ;

ἐξαγκωνίζω : (*f ἐξαγκωνιῶ*) : jouer des coudes

ἐξαπατάω / ἐξαπατῶ <sup>1</sup>: (*pl que pf P ἐξηπατήμην ; opt aor P ἐξαπατηθείην*) : tromper complètement

ἐξείρω : chasser, écarter (de + G) ;

ἐξέρχομαι <sup>2</sup>: (*ἐξελεύσομαι / ἔξειμι, ἐξῆλθον, ἐξελήνθα ; inf aor ἐξελθεῖν ; impér ἐξελθε ;*) : sortir, partir ;

ἐξολισθάνω / ἐξολισθαίνω : (*aor ἐξώλισθον ; subj aor 3<sup>ème</sup> p sg ἐξολίσθη*) : + A : glisser hors de, s'échapper en glissant de, échapper à

ἐξωμίζω : (*part aor ἐξωμισάς*) : mettre à nu une épaule , dénuder jusqu'à l'épaule

ἐπαινέω / ἐπαινῶ<sup>1</sup>: (*impft 3 pers sg ἐπήνει, aor ἐπήνεσα* ) : donner des éloges, admirer, louer, approuver ;

ἐπαναδάλλω : (*impér aor M ἐπαναδάλλεσθε* ) : lever ; / *M* jeter sur soi, revêtir ;

ἐπαναχωρέω / ἐπαναχορῶ : revenir sur ses pas, se retirer, battre en retraite

ἐπανθέω : fleurir dessus, apparaître comme une fleur là-dessus;

ἐπεί<sup>1</sup>: *adv* : car ; *expr.* ἐπεὶ καὶ : car, d'ailleurs, à vrai dire (*sens légèrement adversatif*) ;

ἐπείγομαι (*f ἐπείξομαι ; impf 3ème p sg ἡπείγετο, part pr ἐπειγόμενος, ἐπειγομένη, ἐπειγόμενον* ) : se presser ; + *inf* : se hâter de ;

ἐπειδάν<sup>2</sup>: + *subj.* : quand (*éventuel*)

ἐπειδή<sup>1</sup>: **1** lorsque, quand, après que; **2** puisque ;

ἐπειμι (*impft : ἐπήει, 3ème p pl ἐπήεσαν ou ἐπῆσαν ; inf ἐπίεναι* )<sup>3</sup>: **1** s'approcher, venir sur ; aller dans ; **2** être à la suite de, être après, venir après , suivre ;

ἐπειτα<sup>1</sup>: **1** dans ces conditions, alors ; **2** ensuite, après, puis, par suite ; / *élidé ἐπειθ ‘devant esprit rude* ;

ἐπερείδομαι : + *D* : se tenir appuyé sur

ἐπί + *D*<sup>1</sup>: aussitôt après, en suivant, après, à la suite de; outre , en plus de ; (*élidé en ἐπ’ , ἐφ’ devant esprit rude*)

ἐπί + *G*<sup>1</sup>: sur ; (*élidé en ἐπ’ , ἐφ’ devant esprit rude*)

Ἐπίγονος , ου (ό) : Epigones, *nom d’homme (un efféminé, apparemment, pour Aristophane)*

ἐπιθυμέω / ἐπιθυμῶ<sup>1</sup>: (*f ἐπιθυμήσω, impft ἐπεθύμουν* ) : + *G* : désirer ;

Ἐπικράτης , ους (ό) : Epikratès, *contemporain d’Aristophane célèbre pour sa longue barbe*  
ἐπινοέω / ἐπινοῶ : + *A* : penser à, songer à, concevoir, projeter

ἐπιπέμπω : (*aor ἐπέπεμψα* ) : envoyer en plus, envoyer en complément ;

ἐπίσταμαι<sup>1</sup>: savoir ;

ἐπιστάτης , ἐπιστάτου (ό) : **1** le chef , le président ,le gouverneur ; **2** le maître en (+ *G*) ; le spécialiste ;

ἐπιτήδειος , α, ον<sup>2</sup>: convenable (pour) , propre à, utile pour ;

ἐπίτηδες *adv*: à dessein, volontairement, exprès

ἐπιτρέπω<sup>2</sup>: (*aor. ἐπέτρεψα ; impér aor ἐπίτρεψον* ) : + *D* : se confier à, s’en remettre à, s’abandonner à ;

ἐπιτρίδω : **1** user par frottement ; **2** épuiser ; **3** exciter, irriter ;

ἐπιτροπή , ἐπιτροπῆς (ή) : le pouvoir d’arbitrer , les pleins pouvoirs (+ *G* : sur)

ἐπίτροπος , ἐπιτρόπου (ό) (ή) : l’ administrateur / administratrice ; le surveillant, la surveillante ;

ἔπομαι<sup>3</sup>: ( ἔψομαι , ἔσπόμην *impf εἰπόμην* ; *impér M ἔπον* ; ) : + *D ou μετά* + *G* : suivre ;  
 ἐργάζομαι<sup>1</sup>: ( ἐργάσομαι , ἡργασάμην / ἐργασάμην *2ème p sg ἡργάσω* , *εἰργασμαι* ; *inf pft εἰργάσθαι* )<sup>1</sup>: **1** réaliser, produire, fabriquer, faire, accomplir, commettre ; **2** (+ 2 A) : faire qqch à qqn ; // **P** être construit, être fait ; / *expr. : τὸ χρῆμ’ ἐργάζεται* : l’affaire est en train d’être accomplie => l’affaire presse ;  
 ἐρέδινθος , , ἐρεδίνθου (ό) : **1** le pois chiche ; **2** le membre viril ;  
 ἔριον , ἔριον (τό) : la laine  
 ἐρχομαι<sup>1</sup>: ( ἐλεύσομαι , *ἥλθον 1ère p pl ἥλθομεν* , *ἐλήλυθα* ; *inff ἐλεύσεσθαι* ; *inf aor ἐλθεῖν* ; *subj aor 3ème p sg ἐλθη* ; ) : venir, arriver, entrer ;  
 ἐσπέρα , ἐσπέρας (ή) : le soir ; / ἐσπέρας : *G de temps* : le soir ;  
 ἐταίρα , ἐταίρας (ή) : courtisane, femme légère, prostituée ;  
 ἔτερος , α, ον<sup>1</sup>: **1** l’un des deux ; **2** l’autre (*de deux*) , un autre, le second ; **3** autre, différent ;  
 ἔτι<sup>1</sup>: encore  
 ἔτος : *invariable* , et toujours précédé de οὐκ : οὐκ ἔτος : ce n'est pas en vain ; ce n'est pas sans raison ; ce n'est pas étonnant ; (+ *inf* : que)  
 εὖ<sup>1</sup>: *adv.* : bien ; εὖ λέγω : bien parler ;  
 εὐδαιμονέω / εὐδαιμονῶ<sup>4</sup>: être heureux  
 εὔζωρος , ος, ον : pur, sans mélange  
 εὐθύς<sup>1</sup>: aussitôt, tout de suite, immédiatement, sur le champ ;  
 εὐπορος , ος, ον<sup>4</sup>: + *inf.* : plein de ressources pour , habile à ; / *sup.* : εὐπορώτατος ;  
 εὐστοχος , ος, ον : **1** habile à viser, qui atteint le but, heureux ; **2 par extension** : habile, adroit, ingénieux ; / *D pl poét εὐστόχοισιν* ;  
 εὐχομαι<sup>2</sup>: ( *impf 3ème p pl ηὐχοντο* ) : adresser une prière, demander par des prières ;  
 ἔχω<sup>1</sup>: ( *impft εἰχον / hom ss augm ἔχον* , *futur ἔξω / σχήσω* , *aor. ἔσχον* , *pft. ἔσχηκα* ; *inffutur ἔξειν* , *inf. aor. σχεῖν* ) : **tr.** : avoir, tenir ; **intr.** : + *adv.* : être en tel ou tel état ;  
 ἔως<sup>1</sup>: tant que, tandis que, pendant que ;  
 ἔως 2 , ἔω (ή) : ( **A G** ἔω , **D** ἔω ) : l’aurore, le point du jour  
 Ζεύς , Ζεῦ , Δία , Διός (*poét Ζηνός* ) , Διύ (*D arch Ζηνί* ) (ό)<sup>1</sup>: Zeus ; / νὴ Δία : par Zeus ! ;  
 ζητέω / ζητῶ<sup>1</sup>: ( *f ζητήσω* ; *part pr ζητῶν* , *ζητοῦντος* ) : chercher, rechercher ; + *inf*: chercher à, désirer ;  
 ἦ : *adv*<sup>1</sup>: oui, certes, assurément ;  
 ἦ<sup>1</sup>: *employé seul* : ou, ou bien, ou alors, sinon ;  
 ἡ + *G d’origine*<sup>1</sup>: la femme de, l’épouse de

ἡγέομαι / ἡγοῦμαι <sup>1</sup>: (*aor ἡγησάμην ; impér 3<sup>ème</sup> p sg ἡγείσθω*) : **1** penser, estimer, croire ; **2** / + 2 A considérer qqn comme ... , regarder comme ;

ἥδη <sup>1</sup>: dès lors, désormais;

ἡθάς , ἡθάδος : *adj.* : habituel, dont on a l'habitude ;

ἥκω <sup>1</sup>: (*f ἥξω pft ἥκα*) : **1** venir, arriver, aller ; **2** être arrivé, être venu, être là ;

ἥλιος , ἥλιον (ό) <sup>2</sup>: le soleil

ἥμεῖς , ἥμᾶς / ἥμέας , ἥμῶν , ἥμῖν <sup>2</sup>: nous ; // ἥμᾶς αὐτούς, ἥμῶν αὐτῶν : nous-mêmes (*pr réfléchi*)

ἥμέρα , ἥμέρας (ή) <sup>1</sup>: le jour , la journée;

ἥμετερος , α, ον <sup>1</sup>: ( *G ἥμετέρου , ἥμετέρης , ἥμετέρου* ) : notre ;

ἥν = ἐάν <sup>1</sup>: si (*éventuel + subjonctif*) ; pour le cas où ; pourvu que ;

ἥνικα <sup>2</sup>: quand, lorsque, le jour où ;

ἥσυχος , ος, ον : calme, tranquille ;

θάνατος , θανάτου (ό) <sup>1</sup>: la mort ;

θᾶττον / θᾶσσον : plutôt ; *comp. de ταχύ* : => plus vite, plus promptement, plus rapidement ;

θεά , θεᾶς (ή) <sup>2</sup>: la déesse (*D pl θεῆς = θεαῖς*) ; / τώ θεώ , ου μὰ τώ θεώ : par les deux déesses (*Déméter et Perséphone*) : *juron utilisé seulement par les femmes*.

θεάομαι / θεῶμαι <sup>3</sup>: (*impft 3<sup>ème</sup> p pl ἐθεῶντο , inf θεᾶσθαι*) : regarder avec attention, examiner, considérer, voir ;

θεός , θεοῦ (ό, ή) <sup>1</sup>: le dieu

θεράπαινα , θεραπαίνης (ή) : la servante

θερμός , ή, ον : chaud

θεσμοθέτης , θεσμοθέτου (ό) <sup>4</sup>: le thesmothète ;

Θεσμοφόρια , ων (τά) : Les Thesmophories, *fêtes célébrées par les femmes en l'honneur des deux déesses Thesmophores, Déméter et Koré, duraient du 9 au 13 pyanepson (début novembre)*

θέω : courir ; *pour un être animé, ou pour un navire ou un tour de potier...*

θηλύφρων , ων , ον : aux sentiments de femme, de nature féminine

Θρασύδουλος , Θρασυβούλου (ό) : Thrasybule , *général athénien pendant la guerre du Péloponnèse, lutta aux côtés d'Alcibiade ; il rétablit la démocratie à Athènes en chassant les Trente, en 403 av. J.C. ;*

θρίξ , τριχός (ή) : (*A pl. : τρίχας*) : cheveu, chevelure; poils, poison, pelage ;

θρυγανάω / θρυγανῶ : frapper (*à la porte*), gratter (*à la porte*) ;

θύρα , θύρας (ή) <sup>4</sup>: la porte

θύραζε : dehors (*mv*) ;

ἰδίᾳ , *adv* <sup>2</sup>: d'une manière privée, à titre privé, en privé, séparément, en particulier, sur le plan personnel, pour mes (tes, ses ...) affaires personnelles, pour son propre compte ;

ἰδού <sup>4</sup>: *interjection* : voici, voilà !, vois !, tiens !, voici (= vois ici) , eh bien ! voyez-moi ça !

Ἔρωνυμος , *ou* (o) : Hiéronymos, *nom d'homme*

ἴζω (*impf* *ἴζον* ; *impératif* : *ἴζεν* ) : faire asseoir ;

ἴθι : allons! *ou* : va! (*impér de εἴμι devenu adv*)

ἱμάτιον , ἱματίου (τό) <sup>4</sup>: le manteau, la robe, le vêtement, le voile ; // *crase et coronis* :

θοιμάτιον ; θαιμάτια ;

ἴνα <sup>1</sup>: (+ *subjonctif ou opt obl* ) afin que, pour que, afin de ;

ἴσον : *adv* : d'une manière égale

ἴσταμαι <sup>1</sup>: ( *στήσομαι* , *ἔστην* , *ἔστηκα* , *pl que pft 3<sup>ème</sup> p pl* *ἔστασαν* , *inf* *ἴστασθαι* , *part pr iστάμενος* , *part pft P* *ἔστηώς* / *ἔσταώς* , *ότος* / *ἔστώς* , *ἔστωτος* , *ἔστωσα* , *ης* ; ): **a**) s'établir, se placer, se placer debout, se dresser, se fixer, s'arrêter ; **b**) se tenir debout, être debout ;

καθάπερ : de même que, comme ;

καθέζομαι : (*f κατεδοῦμαι* ; *impf καθέζετο* ) : s'asseoir ; s'installer ;

καθέλκω : tirer vers le bas ; mettre (un/des ) vaisseau(x) à la mer ;

καθεύδω : dormir ;

κάθημαι <sup>2</sup>: (*impf ἔκαθημην* , *3<sup>ème</sup> p pl ss augm καθῆντο* , *impér. κάθησο* ; *part. pr.*

*καθήμενος* , *η* , *ον*) : **1** être assis ; rester assis ; **2** rester inactif ;

καθίζω (*aor ἐκάθισα* ; *impér pr κάθιζε* ; ) : **1** s'asseoir ; **2** établir, porter ;

καθίημι (*aor καθῆκα* ; *inf. aor. καθεῖναι* ; *subj pr καθῶ* ; ) : **1** faire tomber de haut en bas, faire tomber, laisser tomber ; **2** laisser pendre, étaler;

καί <sup>1</sup>: et, même, aussi ;

καὶ δή <sup>1</sup>: et justement, et alors, alors, eh bien donc;

καὶ μήν : mais, cependant; ( *attire l'attention sur l'objet qui se présente*)

καίνος , ή, ού <sup>2</sup>: neuf, nouveau ;

καίτοι <sup>1</sup>: **1** et en vérité ; **2** or, mais pourtant, cependant, toutefois ;

κακόν , κακοῦ (τό) <sup>1</sup>: le mal, le méfait, le dégât

κακῶς <sup>1</sup>: **1** mal (*adv.*) ; **2** misérablement ; / *comparatif κάκιον, superlatif κάκιστα* ;

καλά : *adv* : de belle façon

κάλλιστος , καλλίστη , κάλλιστον <sup>1</sup>: très beau, le plus beau, magnifique, admirable

καλλίων , ων, κάλλιον <sup>1</sup>: plus beau

καλῶς <sup>1</sup>: *adv* : bien

κἄν<sup>1</sup>: = καὶ ἔάν = καί + ἄν + *subj.* : et si ; même si ;  
 καπηλεῖον , καπηλείου (τό) : la boutique, la taverne, le cabaret  
 κάπηλος , καπήλου (ό) : le tavernier, le cabaretier  
 καρπός , καρποῦ (ό) : le fruit, le produit, la récolte ; la (les) semence(s) ;  
 κατά + A<sup>1</sup>: **1** en descendant le long de, selon, en suivant ; **2** dans toute l'étendue de, dans ; **3** conformément à, en suivant, selon ; / κατὰ τὸν νόμον : conformément à la loi ; **4** en raison de, par;  
 καταγέλαστος , ος , ον : risible, ridicule  
 καταδαρθάνω : ( *aor* 2 κατέδραθον ) : dormir  
 καταλαμβάνω<sup>2</sup>: ( καταλήψομαι , κατέλαβον , κατείληφα ; *inf aor* καταλαβεῖν ; ) : saisir, s'emparer de, prendre;  
 κατανεύω : faire un signe de la tête de haut en bas pour marquer son assentiment, faire un signe de tête positif  
 καταντικρύ *adv* : en face, de l'autre côté ; // *prép* : καταντικρύ + G : juste en face de ;  
 κατεπείγω : se presser, se hâter  
 κατεργάζομαι<sup>4</sup>: ( *pft.* κατείργασμαι ; *subj aor 2<sup>ème</sup> p sg* κατεγράσῃ ; *inf aor* κατεργάσασθαι ) :  
**1** accomplir, achever ; **2** arriver à ses fins, réussir ;  
 κατόμνυμι : ( *aor* κατώμοσα ) : jurer, faire serment  
 κατορθώ / κατορθῶ<sup>3</sup>: ( *aor* κατώρθωσα ) : **1** redresser ; **2** conduire heureusement, mener à bon terme, réussir ;  
 κελεύω<sup>1</sup>: ( *f* κελεύσω , *aor* ἐκέλευσα ; *impf* ἐκέλευον ; ) : **1** ordonner, ordonner de, donner l'ordre de, réclamer de; **2** inviter à ;  
 κεραμεύω : **1** façonner avec de l'argile, façonner ; **2** façonner comme de l'argile ; mouler ;  
 κεραμικός , η ; ον : **1** d'argile ; **2** de potier ;  
 κερδαίνω<sup>4</sup>: faire un profit, y gagner ;  
 κεφαλή , κεφαλῆς (ή)<sup>4</sup>: **1** la tête ; **2** => la vie ;  
 Κέφαλος , ον (ό) : Képhalos, *nom d'homme*  
 κῆρυξ , κήρυκος (ό)<sup>3</sup>: le héraut ; (*ouvre à Athènes l'assemblée du peuple en maudissant les traîtres et les mauvais conseillers*) ;  
 κῆρυξ γυνή = κηρύκαινα , ης (ή) : la crieuse publique, *chargée des annonces officielles*  
 κίνδυνος , κινδύνου (ό)<sup>1</sup>: le danger, le risque, le péril ;  
 Κλειναρέτη , ης (ή) : Kleinarète / Klinarète (étyomologiquement : *Glorieuse Vertu*)  
 κλέπτω<sup>3</sup>: ( *aor* ἔκλεψα ; *aor 2 passif* ἐκλάπην ) : voler  
 κνέφας , κνέφους (τό) : l'obscurité ; le crépuscule ( *du soir ou du matin*) , l'aube ;

κνῦμα , κνύματος (τό) : le grattement (*léger*)

κοινόν , κοινοῦ (τό) <sup>1</sup>: le bien commun, le bien public, l'intérêt public ; / κοινά , ὄν (τά) : les affaires publiques ; / τὰ κοινὰ πράττειν : administrer les affaires publiques ; πράττειν τι κοινόν : exercer une charge publique ;

κοινός , ή, ὄν <sup>1</sup>: public, commun ; +D : commun avec; // *expr.* : εἰς κοινὸν φέρειν : mettre en commun ;

κοκκύζω : ( *pft κεκόκκυκα* ) : pousser son cri (*le coucou, le coq*) ; crier comme le coucou *ou* le coq ;

κονίω : ( *κονίσω , ἐκόνισα ; impé aor M : κόνισαι ; part pft P :κεκονιμένος* ) : couvrir de poussière ;

Κορίνθιος , Κορινθίου (ό) : le Corinthien ;

κρείσσων / κρείττων , ων, κρεῖττον <sup>1</sup>: meilleur, plus fort, plus puissant, plus avantageux, plus précieux, préférable ; / κρεῖττον *seul ou κρεῖττόν ἐστι + inf sujet -> il vaut mieux + inf.* ;

κρίνω <sup>1</sup>: ( *f κρινῶ , aor ἔκρινα , pft κέκρικα , part aor κρίνας* ) : décider

κρόμμυον , κρομμύου (τό) : l'oignon;

κροῦμα , κρούματος (τό) : le coup ; la frappe (*d'un instrument avec un plectre*) ; / κρούματα , κρουμάτων (τά) : les secousses ; *obscène* : les ébranlements (*amoureux*), le branle, la baise, la « *baisade* » ...

κυλίνδομαι : se rouler, se vautrer ; aller de côté et d'autre ;

κύων , κυνός (ό,ή) <sup>3</sup>: le chien, la chienne

κῶλον , κώλου (τό) : le membre;

λάθρᾳ / λάθρᾳ <sup>4</sup>: *adv.* en secret, secrètement, en cachette;

λάκκος , ου (ό) : le réservoir, la citerne

Λακωνικός , ή,όν : laconien ; « à la laconienne » ; / *subst* : Λακωνική , ης (ή) : la chaussure laconienne, la godasse *ou* le godillot spartiate ;

λαλέω / λαλῶ : ( *inf aor λαλῆσαι* ) : 1 bavarder, jaser ; 2 parler (*cf. λέγω*) ;

λαμβάνω <sup>1</sup>: ( *λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; aor ss augm 3<sup>ème</sup> p sg λάδε ; impér aor : λαδέ ; inf. aor : λαδεῖν , inf pft εἰληφέναι ; part aor λαδών , λαδόντος , λαδοῦσα , λαδούσης ; impératif pr moyen : λαβοῦ ; f P : ληφθήσομαι* ) : 1 recevoir ; 2 prendre, saisir ; trouver, mettre la main sur (*G de la partie du corps saisie*) ; arrêter qqn (*τινα*) ; / **M** λαμβάνομαι + G : se saisir de ; mettre la main sur; / **P** λαμβάνομαι (*f P : ληφθήσομαι* ) **a)** être saisi (*à la lutte*), subir une prise ; / *expr. sex.* : μέση λαμβάνεσθαι : (*pour une femme* ) être prise par le milieu du corps, être prise, se faire avoir ; **b)** être pris en flagrant délit ;

Λάμιος , Λαμίου (ό) : Lamios (*peut-être y a-t-il un jeu de mots étymologique avec λάμια , ας (ή) : une variété de requin ...et de monstre croquemitaine dans les chansons enfantines* )

λαμπάς , λαμπάδος (ή) : torche, flambeau, lampe

λαμπρός , á, óv<sup>3</sup>: lumineux, brillant, éclatant ;

λάμπω : briller, resplendir ;

λανθάνω<sup>1</sup>: ( *λαθήσομαι / λήσω , ἔλαθον , λέληθα ; pl que pft : ἔλελήθη ; inf aor λαθεῖν ; opt aor epq λαθοίατο* ) : être ignoré de ; rester caché, ne pas être reconnu ; échapper à la connaissance de (*hellénisme : ce verbe conjugué est en général accompagné d'un participe qui porte le sens principal, et dont il indique que l'action passe inaperçue*), agir à l'insu de ;

λέγω<sup>1</sup>: ( *ἔρω / ἔρεω / λέξω , εἶπον / ἔλεξα , εἴρηκα ; impf ἔλεγον ; inf aor είπεῖν inf aor attique λέξαι inf aor hom είπέμεν ; εἶπας 2<sup>ème</sup> p sg rare et poétique de l'ind aor ; aor 3<sup>ème</sup> p sg : εἴποι ; pft P : εἴρημαι ;* ) : parler; dire ; prononcer ;

λίθος , λίθου (ό) : **1** la pierre ; **2** à Athènes, désigne la tribune (*taillée dans le roc*) ;

λοιδορέω / λοιδορῶ<sup>3</sup>: insulter, injurier ;

λορδόω / λορδῶ : courber, pencher en avant ; // M : se courber, se cambrer ;

λόχμη , λόχμης (ή) : le fourré, le taillis

λύχνος , λύχνου (ό) : la lampe

μάλα<sup>1</sup>: tout à fait

μάλιστα<sup>1</sup>: très, tout à fait, oui , absolument, parfaitement ; / ὅτι μάλιστα : le plus possible, autant que possible ;

μανθάνω<sup>1</sup>: ( *μαθήσομαι , ἔμαθον , μεμάθηκα ; part. aor. D pl μαθοῦσι ;* ) : apprendre, savoir, être instruit ; *τι τινος* : apprendre qqch de qqn ;

μασχάλη , ης (ή) : l'aisselle

μέγιστος , μεγίστη, μέγιστον<sup>1</sup>: très grand, le plus grand, le plus important, essentiel ;

μεθύω : être enivré, être ivre

μελαγχολάω / μελαγχολῶ : avoir la bile noire, être d'humeur sombre *ou* triste, être atrabilaire, facilement irritable, coléreux ;

μέλε : *forme de vocatif masculin ou féminin* : mon cher, ma chère, mon bon , ma bonne ...

μελετάω / μελετῶ<sup>4</sup>: ( *pft 3<sup>ème</sup> p pl μεμελετήκασι* ) : **1** + *inf.* : s'exercer à ; s'occuper de ; **2** s'exercer à la déclamation oratoire, s'exercer à la rhétorique ;

Μελιστίχη, ης (ή) : : Mélistickè, *nom de femme*

μέλλω<sup>1</sup>: ( *impf ἔμελλον* ) : + *inf présent ou futur* : aller, être sur le point de (*indique le futur proche*) ; se disposer à, avoir l'intention de ;

μέλος , μέλους (τό)<sup>3</sup>: le chant, l'air (*musical*) ;

μέν<sup>1</sup>: **1** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ...<sup>1</sup>: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...; **3** μέν<sup>1</sup>: employé seul, valeur intensive comme dans les épopées : donc, assurément, certes ;

μὲν οὖν<sup>1</sup>: sans doute, assurément ; c'est vrai ;

μέσος, μέση, μέσον / μέσοις, η, ον *adj*<sup>2</sup>: pris en son milieu ; // *expr.* ἔχεται μέσος : il est tenu par le milieu du corps ;

μετά + G ( élidé : μετ' ; μεθ' devant esprit rude)<sup>1</sup>: **1** avec, en compagnie de ; **2** parmi ; **3** en accord avec ;

μεταπειράομαι / μεταπειρῶμαι : essayer différemment, d'une autre façon ; tenter d'innover ; μετατίθεμαι : ( *inf* μετατίθεσθαι ) : changer, modifier

μέτεστι μοι τούτου<sup>3</sup>: **1** il me revient, j'ai part à, il m'appartient de ; je suis intéressé à, j'ai un droit sur ; **2** j'ai ma part de cela, je participe à cela, je fais partie de ; / μέτα = μέτεστι ;

μή (négation subjective)<sup>1</sup>: non, ne...pas ;

μή ( ou μὴ καί ) + *subj*<sup>1</sup>: de peur que ;

μηδέ<sup>1</sup>: employé une seule fois même pas ; ne pas même, ne pas non plus ; ni; // répété : ni ... ni ... (négation subjective)

μηδείς, μηδεμία, μηδén (G μηδενός, μηδεμίας, μηδενός)<sup>1</sup>: *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (négation subjective) ;

μηδén *adv* : en rien, pas du tout

μηκέτι<sup>4</sup>: ne ... plus (négation subjective)

μήποτε<sup>3</sup>: ne jamais (négation subjective)

μηρός, οὐ (ό) : la cuisse

μήτηρ, μητρός (ή)<sup>1</sup>: ( *V* μῆτερ *A* μητέρα *D* μητρί ) : la mère

μηχανάομαι / μηχανῶμαι : ( *inf. aor* μηχανήσασθαι ) : machiner, combiner

μηχανή, μηχανῆς (ή)<sup>4</sup>: le stratagème, l'artifice, le moyen ;

μικρός, ἄ, ὁν<sup>1</sup>: petit ; faible ;

μιμέομαι / μιμοῦμαι<sup>3</sup>: ( *part pr* μιμούμενος ) : imiter, reproduire ;

μιμησκομαι<sup>1</sup>: ( μνησθήσομαι, ἐμνησάμην / ἐμνήσθην, μέμνημαι ; *impér.* μέμνησο ; *part. aor* μνησθείς ; *inff à rdt* : μεμνήσεσθαι ) : **1** songer à ; **2** se rappeler + *G* : ( *au pft* : je me souviens de) ;

μισθιφορέω / μισθιφορῶ : recevoir un salaire

μνημονεύω<sup>3</sup> : + *inf.* : se souvenir de ;

μοιχός, μοιχοῦ (ό) : homme adultère, adultère

μόνος, η, ον<sup>1</sup>: seul; un seul ;

μυκτήρ , μυκτῆρος (ό) : la narine ; // *au pluriel* : les narines, le nez ; *sens particulier* : le bec d'une lampe (*qui comporte souvent plusieurs mèches*) ;

μυρίω : *datif adv. devant comparatif* : infiniment , mille fois ; μυρίω βέλτιον : mille fois mieux ;

Μυρωνίδης , ου (ό) : Myrônidès, *célèbre général athénien (1<sup>ère</sup> moitié du Vème siècle av JC)*

μυχός , μυχοῦ (ό) : le recoin, le fond, l'endroit reculé ;

νᾶμα , νάματος (τό) : le liquide ;

ναῦς (ή) <sup>1</sup>: ( ναῦ , τὴν ναῦν / νῆα , τῆς νεώς / ναός / νεός / νηός , τῇ νηί ; αἱ νῆες , νῆες , τὰς

ναῦς / νῆας , τῶν νεῶν , ταῖς ναυσί / νηυσί / νήεσσι ) : le vaisseau, le bateau, le navire ;

νεανίας , νεανίου (ό) <sup>3</sup>: le jeune homme

νεᾶνις , νεάνιδος (ή) : la jeune fille

νεανίσκος , νεανίσκου (ό) : le tout jeune homme, le jeune, le petit jeune homme ; le jeune homme ;

Νεοκλείδης , ου (ό) : Néokleidès, Néoclidès, *nom d'un sycophante réputé véreux, et doté d'une très mauvaise vue* ;

νή + A <sup>2</sup>: par ...(*un dieu, en général*) ; / νὴ Δία : Oui, par Zeus !

νόμος , νόμου (ό) <sup>1</sup>: **I** la coutume, les façons de faire, la règle; **2** la loi ;

νόος / νοῦς , νόου / νοῦ (ό) <sup>1</sup>: l'esprit, le bon sens ;

νουθετέω / νουθετῶ : ramener à la raison, réprimander

νῦν <sup>1</sup>: **I** maintenant ; **2** en réalité ; // νῦν <sup>1</sup>: *forme renforcée de νῦν*: maintenant précisément, à présent ; en réalité ; *après ou une hypothèse* : mais en réalité, mais en fait ; νῦν δέ : mais maintenant, mais en réalité ;

νῦν <sup>2</sup>: donc, assurément (*attention à l'accentuation !*)

νύξ , νυκτός (ή) <sup>2</sup>: ( *A νύκτα* ) : la nuit ;

ξαίνω : carder ( = *démêler les fibres textiles de la laine brute pour en faire des brins*)

ξυρόν , οῦ (τό) : le rasoir

όδοιλός , οῦ (ό) : l'obole (= *1/6<sup>ème</sup> du salaire quotidien d'un ouvrier*) ;

ὅδε , ἥδε , τόδε (τὸ δέ) <sup>1</sup>: *adj. ce, cette; pr.* : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi, au théâtre et dans les procès, que je désigne; d'où, au N* : ὅδε : moi qui suis là; // τοδί = τόδε + *1* déictique ;

οἶδα <sup>1</sup>: (*ind pr* : 2<sup>ème</sup> p : οἶσθα ; *pl* ἵστεν , ἵστε , ἵσασι / ἵσασιν ; *futur* εἶσομαι ; *impf* ἥδη , 2<sup>ème</sup> p sg ἥδησθα 3<sup>ème</sup> sg ἥδει , *f* εἶσομαι , *impér.* ἵσθι , 3<sup>ème</sup> p ἵστω ; *subj. pr.* εἰδῶ , 3<sup>ème</sup> p sg εἰδῆ ; *inf pr.* : εἰδέναι ; *part pr m* εἰδώς , εἰδότος , *f* εἰδνῖα ; *participe futur* : εἰσόμενος , η, ον ; ) :

savoir, connaître, être informé de ; / *impf.* : je savais *ou* j'aurais su ; / *οἶδ' ὅτι* : *en incise* : je le sais bien ;

*οἰκέω* / *οἰκῶ*<sup>1</sup> : (*impft 3<sup>ème</sup> p sg φῆκει*, *aor φῆκησα* ;) : habiter, séjourner, vivre ;

*οἰκία*, *οἰκίας* (ἡ) <sup>1</sup>: la maison

*οἶνος*, *οἶνου* (ό) <sup>3</sup>: **1** le vin; **2** la beuverie (*métonymie*) ;

*οἴομαι* / *οἴμαι* / *οἶομαι*<sup>1</sup> : (*impf 1<sup>ère</sup> p sg φόμην* *2<sup>ème</sup> p sg φόνυ* / *Ωἴον*, *3<sup>ème</sup> p sg* : *φέτο* ; *part pr οιόμενος*) : croire, penser, estimer ; + *prop inf* : penser, estimer que ; *en incise* : à mon avis ; // *ώς οἴομαι* : à mon avis ;

*οἴχομαι*<sup>2</sup> : (*impf 3<sup>ème</sup> p sg φῆχετο*) : **1** s'en aller, partir; disparaître ; **2** être parti ;

*όλιγος*, η, ον<sup>1</sup> : peu, un peu de; // expr. : *όλιγῳ* + *comparatif* : un peu *plus...* ;

*όλος*, η, ον<sup>2</sup> : entier, tout entier, total, absolu;

*οὖμα*, *οὖματος* (τό) <sup>2</sup>: l'oeil

*οὐμυμι*<sup>2</sup> : (*όμοῦμαι*, *ῶμοσα*, *όμώμοκα*; *impf 3<sup>ème</sup> p sg φῆμνε*; *inf aor οὐμόσαι*, *part. aor. οὐμόσας*) : jurer ;

*οὐμως*<sup>1</sup> : pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois (*attention à l'accentuation !*)

*όνομάζω*<sup>3</sup> : (*impft ὀνόμαζον*, *inf aor οὐομάσαι*) : nommer, appeler ;

*όπόσος*, η, ον<sup>3</sup> : aussi grand (nombreux) que ; autant que ;

*όπότε*<sup>2</sup> : quand, toutes les fois que ; / *élidé οπόθ* ‘*devant esprit rude*’ ;

*οἶπως*<sup>1</sup> : + *subj ou opt oblique* : pour que, afin que, pour ;

*οἶπως*<sup>1</sup>: a) *οἶπως* + *futur* : que (*complétif*) ; b) *οἶπως* + *futur (sans verbe introductif)* : tâche / tâchons de (veille / veillons à) + *inf* ;

*όράω* / *όρω*<sup>1</sup> : (*οἶψομαι*, *εἶδον*, *έόρακα* / *έώρακα*; *impft* : *έωρῶν*; *inf aor ίδεῖν*; *impér aor ίδοῦ*; *subj aor 1<sup>ère</sup> p sg* : *ίδω*; *part aor ίδών*, *ίδοῦσα* / *M aor ίδόμην*; *subj aor 1<sup>ère</sup> p sg ίδωμαι*;) : **1** voir, avoir la vision de, regarder, observer ; **2** *όρω οἶπως*: veiller à ce que ne ... pas, prendre garde à ne pas; *όρω μή* + *subj.* : veiller à ce que ne ... pas, prendre garde à ;

*όργιζομαι*<sup>2</sup> : (*part aor οργισθείς*) : + *part* : être furieux de + *verbe* ;

*όρθριος*, α, ον : matinal, matutinal ; qui agit au point du jour ;

*όρθρος*, ον (ό) : le point du jour

*όρμάω* / *όρμω*<sup>2</sup> : (*aor : ὥρμησα* ; *pft* : *ῶρμηκα* ; *impér. Pr* : *ὄρμα*;) : *tr.* : mettre en mouvement ; lancer ;

*ὅς*, *ἥ*, *ὅ* ( *G οὖ*, *ἥζ*, *οὖ* ; *G pl ὅν*) <sup>1</sup>: *pr relativ* : qui, que, quoi, dont *etc.*; lequel ; // *employé en tête de phrase, peut avoir valeur d'un relativ de liaison (démonstratif + lien logique)* ; :

*σύνοιδα* / *ξύνοιδα*<sup>2</sup> : (*futur συνείσομαι*, *2<sup>ème</sup> p sg συνείσει*; *impératif* : *σύνισθι*) : **1** partager le savoir ; **2** être dans la confidence, être confident ;

ὅσοι, αἱ, αἱ<sup>1</sup>: tous ceux qui, toutes celles qui, toutes les choses qui *ou que* (*rel de quantité*) ;

ὅσονπερ : 1 autant que, depuis autant de temps que ; 2 de la manière que ;

ὅσος, η, ον<sup>1</sup>: aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ; aussi nombreux, qui (*pr rel de quantité*) ;

ὅστις, ἥτις, ὅ τι / ὅτι / ὅττι (*N m sg épq ὅτις, A m sg ὅντινα, datif ὅτῳ*)<sup>1</sup>: *relatif indéfini* : 1 qui, celui qui, celle qui, ce qui ; 2 tout homme qui, quiconque , qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ;

ὅστις, ἥτις, ὅ τι / ὅ τι / ὅττι<sup>1</sup>: (*datif ὅτῳ*) : *interrogatif indirect* : qui ; quel ; quoi ; ce qui, ce que ...*etc.* ;

ὅταν<sup>1</sup>: = ὅτε + ἦν : quand (*éventualité ou répétition dans le passé*), chaque fois que, toutes les fois que ;

ὅτε<sup>1</sup>: quand, lorsque ; / ἦν ὅτε : il était un temps où ... ;

ὅτι<sup>1</sup>: *renforcement du superlatif* ; ὅτι ἐλαχίστοι : les moins nombreux possible ;

οὐ, οὐκ, οὐχ, οὐχί (*négation objective*)<sup>1</sup>: non; ne ... pas , pas ; *devant un participe, se traduit souvent par* : sans + infinitif ;

οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν<sup>1</sup>: *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*) ; // expr. : ; οὐδέν εἶναι : ne rien valoir ;

οὐδέποτε / οὐδέ ποτε<sup>3</sup>: ne jamais , jamais

οὐκοῦν<sup>1</sup>: par suite, donc, alors (*attention à l'accent !*) ;

οὐκοῦν<sup>2</sup>: (*attention à l'accent*) : *interrogatif* : est-ce que ne pas ? (*réponse attendue positive ; marque souvent l'indignation*) ;

οὖν<sup>1</sup>: 1 ainsi, donc, par conséquent ; eh bien donc; δ' οὖν : alors, aussi ; 2 alors ;

οὐρανός, οὐρανοῦ (ό)<sup>3</sup>: le ciel

οὐσία, ας (ή)<sup>1</sup>: le bien, la fortune, les biens ;

οὐτε... οὐτε...<sup>1</sup>: ni... ni...; ne pas ... et ne pas non plus ... ;

οὗτος, αὕτη, τοῦτο (*A τοῦτον, ταύτην, τοῦτο; génitif pluriel τούτων*)<sup>1</sup>: *adj ce, cette* ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci; οὗτος σύ : *exclamation familière* : Hé, toi ! ou Holà, toi !; τοῦτο... ὅτι : ceci... à savoir que ; (*οὐτοσί* : οὗτος + *1 déictique* ; τοῦτι : τοῦτο + *1 déictique* ; τουτοισί, datif pluriel déictique ; *élisions au pluriel neutre ταῦτα => ταῦτ', ταῦθ'* ; // ταῦτα : *adverbial* : à cause de cela, en cela, c'est pourquoi ; ταῦτα *acc. de rel.* : quant à cela, sur ce point ; καὶ ταῦτα : et cela ... ;

οὗτω / οὗτως<sup>1</sup>: 1 ainsi, de cette manière ; 2 si, tellement, à ce point, aussi ;

οφελος, οφέλους (τό) : l'utilité, l'efficacité ; // οὐδέν οφελος εἶναι : n'être d'aucune utilité, ne servir à rien ;

όφθαλμός , οφθαλμοῦ (ό) <sup>4</sup>: **1** l'œil ; **2** la lumière ; / *D pl poét οφθαλμοῖσιν* ;

παιδίον , παιδίου (τό) <sup>3</sup>: le bébé, petit enfant (*au-dessous de 7 ans*) ;

πάλιν <sup>1</sup>: **1** de nouveau, encore ; **2** en sens inverse, en faisant route inverse, en arrière ;

Πανόπτης , ου (ό) : Celui qui voit tout, Argos (*bouvier aux cent yeux, chargé par Héra de garder la génisse Io, dont elle était jalouse ; fut tué par Hermès*)

πάνυ <sup>2</sup>: tout à fait, très, totalement, entièrement ;

παρά + G <sup>1</sup>: **1** d'auprès de, de chez ; **2** en provenance de ; **3** par l'entremise de ; / *élidé en παρ'* ;

παραδίδωμι : (*futur παραδώσω , impf παρεδίδονν ; aor 3<sup>ème</sup> p pl : παρέδωκαν ; inf. aor. παραδοῦναι ; part pr παραδιδούς* ) <sup>1</sup>: **1** transmettre, confier ; **2** livrer, remettre ;

παραδύομαι : ( *aor. 2 παρέδυν* ) : se glisser, ramper

παρακαλέω / παρακαλῶ <sup>2</sup>: (*impf παρεκάλονν ; part pr παρακαλῶν , παρακαλοῦντος* ) : **1** appeler près de soi ; **2** faire appel à ; appeler à l'aide ;

παρακλέπτω : ( *aor παρέκλεψα , 2<sup>ème</sup> p pl παρεκλέψατε* ) : prendre à la dérobée, dérober

παρακύπτω : ( *aor παρέκυψα* ) : se pencher pour regarder ; => apparaître ;

παραλαμβάνω <sup>2</sup>: ( *παραλήψομαι , παρέλαθον , παρείληφα ; inf aor παραλαβεῖν ; part aor : παραλαβόν , ών, óν* ) : prendre en main ;

παράπαν / τὸ παράπαν : absolument, complètement, totalement ; / οὐδὲν τὸ παράπαν : pas du tout, absolument pas ;

παραπλήσσομαι / παραπλήττομαι : (*pft P παραπέπληγμαι , part pft P παραπεπληγμένος* ) : être frappé de démence, être insensé ;

παρασκευάζω <sup>1</sup>: préparer ; // **M** (*pft παρεσκεύασμαι* ) : **1** se préparer, se préparer (à) ; **2** *au pft* : être prêt à (+ *inf*) ;

παραστατέω / παραστατῶ : + D : **1** se tenir aux côtés de ; **2** assister, secourir ;

παραφαίνω : ( *aor παρέφηνα , inf aor παραφῆναι* ) : montrer de côté, faire entrevoir, laisser voir ;

παραφρονέω / παραφρονῶ : être en dehors de son bon sens, délivrer, être fou

παραχορδίζω : (*fatt παραχορδίῶ* ) : toucher une corde qu'il ne faut pas ; => faire une action malsonnante, détoner ; se tromper ;

πάρειμι 1 <sup>1</sup>: (*impft παρῆν , inf παρεῖναι ; part παρών* ) : être présent, être là, se présenter ; *sans compl* : être à disposition, être sous la main, être de la partie ;

πάρειμι 2 <sup>3</sup>: (*1<sup>ère</sup> p pl impft παρῆμεν / παρῆειμεν ; impér 2<sup>ème</sup> p pl πάριτε ; part. pr. παριόν , παριόντος* ) : **1** s'approcher de , se présenter ; **2** venir;

παροινέω / παροινῶ : ( *pft πεπαρόνηκα* ) : **1** faire un excès *ou* une sottise en état d’ivresse ; **2** être insolent (*ou* brutal) comme un ivrogne ;  
 παροψωνέω / παροψωνῶ : acheter des friandises en cachette  
 πᾶς , πᾶσα , πᾶν ( *G παντός , πάσης , παντός* )<sup>1</sup>: chaque, tout;  
 πάσχω<sup>1</sup>: ( *πείσομαι , ἔπαθον , πέπονθα* ; *pl que pft, 1<sup>ère</sup> p sg : ἐπεπόνθειν* ; *part pft : πεπονθώς* ; *opt aor 3<sup>ème</sup> p sg πάθοι* ; *pft contracte 2<sup>ème</sup> p pl πέποσθε* ; ) : + *A ou adv.* : être (heureux, *ou* malheureux), être dans tel ou tel état, être placé dans telle ou telle situation ;  
 πάτταλος , παττάλου (ό) : le clou ;  
 παύομαι<sup>1</sup>: ( *aor ἔπανσάμην* ; *impér aor M 2<sup>ème</sup> p sg : παῦσαι* ) : + *inf, ou + part:* cesser de ;  
 πείθω<sup>1</sup>: ( *πείσω , ἔπεισα aor 2 poét ἔπιθον* ; *impf ἔπειθον* ; *pf πέπεικα* ; *infaor : πεῖσαι , part aor πείσας* ) : persuader (ώστε + *inf*, ou *inf seul : de ...*) : convaincre ; // **M πείθομαι**<sup>1</sup>: ( *πείσομαι , ἔπιθόμην , πέποιθα* ; ) : + *D* : se fier à, en croire à ;  
 πειράω / πειρῶ<sup>1</sup>: ( *adj. vb πειρατέον* ) essayer ; // **M πειράομαι / πειρῶμαι** : ( *inff πειρήσεσθαι ; part f sg πειρωμένη* )<sup>1</sup>: + *G* essayer ; s’essayer à ; faire l’expérience de ;  
 πένης , πένητος (ό)<sup>2</sup>: le pauvre ;  
 περ (*encl*) : **1** tout à fait ; **2** certes, justement ;  
 πέρδομαι : péter  
 περί + *G*<sup>1</sup>: au sujet de, pour, à propos de ;  
 περιαρμόζω : ( *part pft M περιηρμοσμένος* ) : ajuster tout autour, adapter  
 περιδέομαι / περιδοῦμαι : ( *f περιδήσομαι ; impér pr 2<sup>ème</sup> p sg περιδοῦ* ; ) : attacher autour de soi, attacher sur soi ;  
 περιεργάζομαι : ( *impf 3<sup>ème</sup> p sg περιηργάζετο* ; *part aor περιεργασάμενος* ) + *A* : faire de façon superflue, faire inutilement ;  
 περίθετος , ος , ον : qu’on met tout autour, dont on s’affuble ; postiche ;  
 περιλαλέω / περιλαλῶ : bavarder à tort et à travers, bavarder pour rien, pinailler ;  
 περιστίαρχος , περιστιάρχου (ό) : celui qui dirige les cérémonies lustrales (*marquées par le sacrifice d’un cochon de lait, avant toute séance de l’assemblée sur la Pnyx* ;) ; le purificateur ;  
 περιτίθημι ( *infaor περιθεῖναι* ): mettre, placer une chose (*acc.*) autour d’une autre (*datif*) ; // **M περιτίθεμαι** ( *aor περιεθέμην , impér aor περίθον* ; *part aor περιθέμενος* ) : mettre *qqch* autour de soi, se revêtir de, ceindre ; s’affubler de ;  
 περιφέρω / περιφέρομαι : **1** porter en tous sens, trimballer ; **2** faire passer à la ronde, faire circuler ;  
 πέττω / πέσσω: faire cuire (*notamment au four*)

πηλοφορέω / πηλοφορῶ : porter du mortier, charrier du ciment, être manoeuvre ;  
 πίνω <sup>3</sup>: ( πίομαι , ἔπιον , πέπωκα ; *inf aor 2 πιεῖν* ; *part pft πεπωκώς* ; ) : boire ;  
 πλακοείεις , πλακόεσσα , πλακόεν : plat ; => πλακοῦς , πλακοῦντος (ό) : gâteau plat, galette ;  
 πλεῖστα <sup>1</sup>: *adv* : le plus, le plus souvent  
 πλείων , ων, ov, G πλείονος <sup>1</sup>: ( *A sg πλείονα / πλείω* ; *NVA pl masc et fém : πλείονς , neutre πλείω* ; *D pl πλείοσιν ερq πλεόνεσσι* ) (*comparatif de πολύς*) : plus abondant, plus grand, plus considérable, plus nombreux; plus, davantage ;  
 πλήρης , ης, ες : + G : rempli de, plein de ;  
 πληρώω / πληρῶ <sup>4</sup>: **1** remplir, compléter ; équiper un vaisseau ; **2** réaliser, éllever, dresser ; / M πληροῦμαι : ( *part pr MP πλερούμενος* ) : se remplir ;  
 πλησίον <sup>3</sup>: *adv* : près, à proximité, dans le voisinage ; tout à côté, tout près, proche ; / *expr* : τὸ τοῦ πλησίον ὄν : « ce qui est d'un proche » : ce qui appartient au voisin ;  
 πλησίος , α, ov : proche, tout proche ; voisin ;  
 πλησίος , α, ov : proche, tout proche ; voisin ; / *au pl* : tout près les uns des autres ;  
 πλουσίος , πλουσίου (ό) <sup>2</sup>: le riche ;  
 Πνύξ , Πυκνός (ή) : ( *A Πύκνα , D Πυκνί* ; ) : la Pnyx , *située à l'Ouest de l'Acropole, lieu des séances de l'Assemblée du peuple, à Athènes*  
 πόθεν <sup>2</sup>: **1** d'où ? à partir d'où ? **2** comment ? ; comment cela serait-il possible ? d'où tires-tu cela ? ; **3** par quel moyen ?; (*attention à l'accent !*)  
 ποιέω , ποιῶ <sup>1</sup>: ( *aor hom ss augm 3<sup>ème</sup> p pl ποίησαν* ; *pft πεποίηκα* ; *inf aor ποιῆσαι* ) : faire πόλις , πόλεως (ή) <sup>1</sup>: la cité, la ville, l'état ; / τὰ τῆς πόλεως : les affaires de la cité, les affaires de l'Etat ; G πόλεος / πόληος ;  
 πολύ <sup>1</sup>: *adv* : beaucoup, de beaucoup;  
 πολύς , πολλή , πολύ <sup>1</sup>: ( *G πολλοῦ , πολλῆς , πολλοῦ* ) : nombreux, beaucoup de, en grand nombre ;  
 πονηρός , πονηρά , πονηρόν <sup>1</sup>: mauvais, nuisible  
 πορίζω <sup>3</sup>: ( *f. attique ποριῶ* ) : **1** procurer ; **2** ouvrir l'accès à qqn vers qqch ;  
 ποτέ (*encl*) <sup>1</sup>: **1** un jour, naguère; **2** (*particule indiquant la possibilité, ou une impatience*) enfin ; **3** donc, en quelque sorte ; ( *élidé en ποτ', ποθ'* )  
 πότερον ... ἢ ... <sup>1</sup>: *inter. dir.* : est-ce que ... ou bien est-ce que... ? ;  
 ποῦ <sup>2</sup>: où (*sans mvt*) ?  
 που *encl.* <sup>2</sup>: **1** en quelque sorte, en quelque façon, en quelque manière (*ajoute une idée de généralité qu'on ne peut toujours traduire*); **2** bien sûr ; si je ne me trompe, sans doute (*souvent ironique*) ;

πούς , ποδός (ό) <sup>1</sup>: (A sg πόδα, pl πόδας ; D pl ποσίν, DG duel : ποδοῖν / ποδοῖν ) : 1 le pied; 2 le pas ;

πρᾶγμα , πράγματος (τό) <sup>1</sup>: chose ( au sens très général) ; // πράγματα , πραγμάτων (τά ) <sup>1</sup>: les affaires ;

Πραξαγόρα , ας (ή) : Praxagora; étymologiquement, « celle qui sait parler », « celle qui est efficace par ses discours » ; le « transpositeur » Debidour choisit de l'appeler Gaillardise.

πράσσω / πράττω <sup>1</sup>: ( πράξω , ἔπραξα , πέπραγα / πέπραχα ; adj vb neutre πρακτέον ; ) : 1 faire, accomplir, agir ; 2 s'occuper de ; // **MP** πράττομαι <sup>1</sup>: ( M πράξομαι , ἔπραξάμην ; P aor ἐπράχθην ; pf πέπραγμαι ; part aor neutre πραχθέν ; part pft πεπραγμένος ,η, ov ; )

πρεσβυτικός , ή, óv : de vieillard, de vieux, vieux

πρίν <sup>1</sup>: conj : + inf <sup>1</sup>: avant de, avant que ;

πρό + G <sup>1</sup>: avant; / oī πρὸ τοῦ : les gens d'avant (hellénisme) ; πρὸ τοῦ : avant cela, auparavant, naguère, autrefois ;

προασκέω , ῥ : exercer auparavant

προβαίνω : ( opt aor προβαίνων ) : marcher en avant, avancer; + A de relation : avancer ; expr : προβῆναι τὸν πόδα τὸν ἔτερον : avancer d'un seul pas ;

πρόειμι : (1<sup>ère</sup> p pl impft : προῆμεν ; impér 3<sup>ème</sup> p sg : προῖτω ; subj 1<sup>ère</sup> p pl προῖωμεν ; ) : aller le premier ; + G : précéder, devancer ;

προέρχομαι ( προελεύσομαι , προῆλθον , προελήλυθα ; impér. aor πρόελθε ; part aor προελθών , προελθόντος ) : avancer, s'avancer

προκαθίζω : siéger à la première place ou aux premiers rangs

προμελετάω / προμελετῶ : + A : s'exercer à l'avance à ;

προ-νοέομαι / προνοοῦμαι + G (inf aor de forme passive : προνοηθῆναι ): veiller à , s'occuper de ; prendre à l'avance des mesures pour, pourvoir à (+ acc.) ;

Πρόνομος , Προνόμου (ό) : Pronomos, nom d'homme ; joueur de flûte très barbu (Van Daele)

πρός + A <sup>1</sup>: 1 près de, à ; 2 vers (temporel) ;

προσδοκάω / προσδοκῶ (impft προσεδώκων , aor προσεδόκησα , part aor P : προσδοκηθείς , προσδοκηθέντος ; ) : attendre ;

πρόσειμι 2 <sup>3</sup>: (inf προσιέναι , impf 3<sup>ème</sup> p pl : προσῆσαν ; part pr προσιών , προσιόντος , f προσιοῦσα ; ) : s'approcher, s'avancer, venir ;

προσέχω / προσίσχω <sup>2</sup>: (impft προσεῖχον , aor πρόσεσχον ; part aor N pl : προσσχόντες ) : s'appliquer à, être attentif ; // expr : προσέχειν τὸν νοῦν ou προσέχειν seul: faire attention à ; προσέχειν ... ὅπως : s'appliquer à ce que, faire attention que ;

πρόσθεν <sup>2</sup>: devant, avant ; / εἰς τὸ πρόσθεν : locution adverbiale : devant, en avant;

προσκινέω / προσκινῶ : faire se mouvoir ; pousser vers ; / **P** προσκινέομαι / προσκινοῦμαι (*f* προσκινήσομαι) : se remuer ; *sens obscène* : se mettre en branle, s'activer ? ;  
 προστάτης , προστάτου (ό) : le chef, le maître ;  
 προσφερής , ής , ες : + D : semblable à , de nature pareille à ;  
 προσφείρομαι : ( *aor προσεφθάρην; part aor προσφθαρείς* ; ) : + D : s'attaquer pour sa perte à qqn, se perdre auprès de qqn ;  
 πρότερον <sup>1</sup>: auparavant, avant ;  
 πρότερος , α, ον <sup>2</sup>: premier, le premier, en premier ;  
 πρύτανις , πρυτάνεως (ό) : le prytane ; à Athènes les 50 prytanes issus d'une des 10 tribus , entretenus aux frais de la Cité, président à tour de rôle l'Assemblée et le Conseil ; ils ont en charge collectivement l'exécutif pendant 35 ou 36 jours ;  
 πρώ : tôt le matin, de bonne heure ; πρώ + G : au point de (*ex. : au point du jour*) , dès ;  
 πρῶτα <sup>1</sup>: *adv* : en premier ; πρῶτα μέν : en premier lieu, d'abord ;  
 πρῶτον μέν <sup>1</sup>: d'abord ;  
 πυγή , πυγῆς (ή) : la fesse, les fesses, le derrière, le cul ;  
 πυνθάνομαι <sup>1</sup>: ( *πεύσομαι , ἐπνθόμην / ss augm πυθόμην , πέπνυμαι ; part pr πυνθανόμενος ; opt aor 2<sup>ème</sup> p sg : πύθοιο ; part aor πυθόμενος* ) : s'enquérir, demander, poser des questions ;  
 πώγων , πώγωνος (ό) : la barbe  
 πῶς <sup>1</sup>: comment ?  
 πως <sup>3</sup>: (*enclitique*) en quelque sorte, de quelque façon, en quelque manière, de quelque manière ;  
 ράπτω : ( *pft P ἔρραμμαι , part pft P ἔρραμένος* ) : coudre, ajuster en cousant ;  
 ρήτωρ , ρήτορος (ό) <sup>2</sup>: **1** l'orateur ; **2** le chef de parti ;  
 ρίπτω <sup>3</sup>: ( *aor : ἔρριψα ; inf aor : ρίψαι; part aor passif N pl ριφθέντες ; pl que pft P 3<sup>ème</sup> p : ἔρριπτο* ) : jeter, lancer  
 ρύμη , ης (ή) : l'impétuosité, l'élan ; le mouvement rapide ;  
 Σαλαμίνιος , α, ον : de Salamine , Salaminien ;  
 σεαυτόν / σαυτόν , σεαυτήν / σαυτήν (A); σεαυτοῦ / σαυτοῦ (G) ; σεαυτῷ / σαυτῷ ou σοι αὐτῷ (D) <sup>2</sup>: toi-même (*pr. refl. 2<sup>ème</sup> pers.*) ;  
 σημεῖον , σημείου (τό) <sup>2</sup>: le signe  
 σηπία , ας (ή) : la seiche, *poisson* ;  
 σήπομαι : ( *σαπήσομαι , ἐσάπην , σέσηπα ; subj aor 2 : σαπῆ ; part aor 2 P : σαπείς , σαπεῖσα , σαπέν G σαπέντος* ) : se corrompre, pourrir , se gangrener  
 σιτίον , σιτίου (τό) : **1** le blé ; **2** la nourriture ; / σιτία , σιτίων (τά) : la nourriture, les vivres ;

σκέλος , σκέλους (τό) : ( *duel NA : τὸ σκέλη* ) : la jambe

σκέπτομαι <sup>2</sup>: ( *σκέψομαι , ἐσκεψάμην , ἔσκεψμαι ; impér aor σκέψαι* ) : examiner, considérer avec attention ; + *ώς et interr indir* : regarde comme ... ;

Σκίρα , Σκίρων (τὰ) : la fête des parasols , *en l'honneur d'Athéna Skiras (mais aussi quartier de prostituées) à Athènes, au Phalère (octobre)*

σκοπέω / σκοπῶ <sup>1</sup>: prendre en considération, considérer, examiner

σκοροδάλμη , ης (ἡ) : saumure à l'ail, brouet de saumure à l'ail

σκότος , σκότου (ό) <sup>4</sup>: l'ombre, l'obscurité, les ténèbres ;

σκύταλον , ου (τό) : bâton à gros bout, massue, gourdin

Σμικυθίων , Σμικυθίωνος (ό) : Smikythiôn, *nom d'homme*

Σμίκυθος , ου (ό) : Smikutos (*un choreute*)

σός , σή , σόν <sup>1</sup>: ton, ta, tien ;

σοφός , ή , ού <sup>1</sup>: **1** habile, compétent; **2** sage, prudent ;

σπένδω : (*f σπείσω* ) : faire une libation ;

σπεύδω <sup>3</sup>: ( *σπεύσω , ἔσπενσα* ) : **intr.** se presser, se hâter, se dépêcher ;

σποδέω / σποδῶ : battre, secouer ;

σταθύω : ( *part pft P ἐσταθευμένος* ) : brûler, rôtir, griller ;

στέργω <sup>3</sup>: se résigner à, se contenter de, supporter ;

στέφανος , στεφάνου (ό) <sup>2</sup>: couronne ;

στεφανώ / στεφανῶ <sup>3</sup>: ( *impf ἐστεφάνουν ; aor ἐστεφάνωσα ; inf pr στεφανοῦν ; aor M ἐστεφανωσάμην ; aor P ἐστεφανώθην* ) : couronner ; / *M se couronner, mettre une couronne* ;

στεφανώμα , στεφανώματος (τό) : **1** couronne ; **2** *au pl. : lieu où l'on vend des couronnes ou des guirlandes, marché aux couronnes, « marché aux fleurs » ( ?)*

στοά , στοᾶς (ἡ) : le magasin, le cellier ;

στολή , στολῆς (ἡ) : l'habillement, le vêtement, la robe, le costume

στρατηγός , στρατηγοῦ (ό) <sup>1</sup>: le général ; le stratège (*magistrature*) ; / *subst f: (ἡ) : la générale, la stratégie* ;

στρατιώτης , στρατιώτου (ό) <sup>2</sup>: le soldat

στρῶμα , στρώματος (τό) : matelas ; tapis; couverture;

σύ , σέ , σοῦ , σοί ( σε , σου , σοι ) <sup>1</sup>: tu, te, toi ;

σύγκειμαι / ξύγκειμαι : ( *part ξυγκείμενος , η, ov* ) : être convenu, être l'objet d'un accord ; / ξύγκειται : *impers. : il est convenu de ou que* ;

συλλέγω / ξυλλέγω <sup>3</sup>: (*impft συνέλεγον* ) : rassembler, réunir ; // **MP** συλλέγομαι <sup>3</sup>: ( *aor M : συνελεξάμην ; impér aor M 2<sup>ème</sup> pers sg σύλλεξαι ; part aor M : συνλλεξάμενος ; P aor*

ζυνέλέγην ; *part pft P συλλελεγμένος* ;) : **1 M** rassembler pour son compte, amasser ; / **2 P** être rassemblé, être réuni ;

σύμβολον , συμβόλου (τό) : jeton (*de présence au tribunal ou à l'assemblée*) ;

συμμαχικόν , συμμαχικοῦ (τό) : le traité d'alliance

συμπαραστατέω / συμπαραστατῶ : + D : se tenir auprès de pour assister , assister, secourir  
συνδράω / συνδρῶ : agir avec, être complice

σύνειμι / ξύνειμι 1<sup>2</sup>: (*impft duel συνήστην* ; *part pr* : συνών , συνόντος , *D pl* : συνοῦσιν ;) : + D : **1** être avec, fréquenter (*s'emploie pour des rapports d'élève à maître : vie commune, conférences...*) ; **2** avoir des rapports intimes, entretenir des relations sexuelles ;

συνετός / ξυνετός , ή , óv : sagace, avisé, intelligent

συνθήκη , συνθήκης (ή) <sup>1</sup>: **1** convention, clause ; **2 pl** pacte, traité, accord ;

συνουσία / ξυνουσία , συνουσίας (ή) : la réunion, l'assemblée ;

συντίθεμαι <sup>3</sup>: (*aor. M συνεθέμην 3<sup>ème</sup> p pl συνέθεντο*) : convenir ; promettre ;

συστέλλω / ξυστέλλω : (*aor συνέστειλα* ;) : envelopper entièrement ; / **MP** (*part aor ξυστειλάμενος*) : s'envelopper *ou* être enveloppé entièrement de + A ;

σφεῖς , σφᾶς / σφέας , σφῶν / σφέων , σφίσι / σφίσιν *Duel GD σφῶν* <sup>1</sup>: *pr réfl 3<sup>ème</sup> personne* : eux, elles ;

σχῆμα , σχήματος (τό) <sup>4</sup>: l'attitude extérieure, les gestes ;

σχολή , σχολῆς (ή) <sup>4</sup>: le loisir, le temps à perdre, le fait de prendre son temps, le temps ; // *expr.* : κατὰ σχόλην : à loisir ;

σώζω <sup>1</sup>: (*σώσω , ἔσωσα , σέσωκα* ; *inf aor σῶσαι* ; *futur P* : σωθήσομαι , *aor P* ἔσώθην ; *inf aor P* : σωθῆναι ; *poésie* : σωζόμεσθα = σωζόμεθα) : sauver, conserver, préserver ; garder sain et sauf ;

σῶμα , σώματος (τό) <sup>1</sup>: le corps ;

Σωστράτη , ης (ή) : Sôstratè (*étymologiquement : idées de préservation et de guerre* )

σωτήρ , σωτῆρος *adj* : (V σῶτερ) : sauveur (*épithète de Zeus*)

σωτηρία , σωτηρίας (ή) <sup>1</sup>: le moyen de salut ;

ταλαιπώρως : difficilement, péniblement, misérablement

τάλας , τάλαινα , τάλαν <sup>1</sup>: ( *V masc et nt sg τάλαν* ) : malheureux, infortuné, pitoyable, misérable (*avec G de cause*) ; misérable (*péj.*) ; / *au vocatif* : *parfois* : mon pauvre, *ou* ma pauvre !

ταμία , ας (ή) : l'intendante , la gestionnaire

ταχέως <sup>2</sup>: rapidement, vite ; bientôt ; / *comparatif θᾶττον* ; *superlatif* : τάχιστα ; / ὁς τάχιστα : le plus vite possible ;

τε<sup>1</sup>: *toujours enclitique et post-posé* : *conj.* : et ; τε ... τε ... / τε ... καί / τε καί<sup>1</sup>: à la fois ... et ... ; / *élidé en τ'* , θ' *devant esprit rude* ;

τηλικοῦτος , τηλικαύτη , τηλικοῦτο (v)<sup>1</sup>: aussi grand

τί<sup>1</sup>: pourquoi ? en quoi ? comment ? à quoi bon ? quoi ? ; // *expr.* : διὰ τί / τί δῆτα / τί δὴ οὖν / τί γάρ / τί ποτε : pourquoi donc ? ;

τίθημι<sup>1</sup>: (*impf* : ἐτίθην , ἐτίθεις , ἐτίθει , ἐτίθεμεν , ἐτίθετε , ἐτίθεσαν ; *f* θήσω ; *aor* : ἔθηκα , *opt aor* θείην ; *impér. aor* : θέξ ; *part pr* τιθείς , τιθέντος ; *part. aor. θείς* , θεῖσα , θέν , *G θέντος* ; *inff* θήσειν ; ) : poser, déposer, placer, mettre ;

τίκτω<sup>1</sup>: ( τέξομαι , ἔτεκον , τέτοκα ; *impf* ἔτικτον ; *part aor f* : τεκοῦσα , τεκούσης ; ) : engendrer, mettre au jour, enfanter ; avoir un enfant ;

τιμή , τιμῆς (ἡ)<sup>1</sup>: 1 l'honneur ; 2 estimation; la valeur ;

τίς , τίς , τί<sup>1</sup>: (*toujours accentué de l'aigu*) : *adj* : quel, quelle ; *pr* : qui ? quoi ? que ? lequel ?;

τίς , τίς , τι : ( *G τινος / του / hom τεν* ; *D τινι / τῷ* ; *N neutre pl τινα / ἄττα* )<sup>1</sup>: (*jamais accentué, sauf ἄττα*) *adj. indéfini* quelque, un, une ; un certain ; (*avec une négation* : aucun) ; // *pr. quelqu'un, quelque chose, on* ; (*avec une négation* : personne) ;

τοι<sup>1</sup>: (*encl.*) : *particule d'insistance* : il est sûr que, crois-moi ; eh bien ;

τοίνυν<sup>1</sup>: hé bien ! , donc;

τοιοῦτος , τοιαύτη , τοιοῦτο (v)<sup>1</sup>: (*neutre pl τοιαῦτα* ) : tel, de telle sorte, de cette qualité, de ce genre ;

τολμάω / τολμῶ<sup>1</sup>: (*aor ἐτόλμησα , part aor τολμήσας , part pft P : τετολμημένος* ; ) : 1 oser, avoir le culot de ; 2 avoir le courage de ; avoir la force ou l'audace de ; avoir le culot de ;

τόλμημα , τολμήματος (τό) : action hardie, action audacieuse ;

τοξότης , τοξότου (ό) : l'archer

τοσοῦτος , τοσαύτη , τοσοῦτον<sup>1</sup>: ( *τοσοντονσί = τοσούτους* ) : tel, de cette quantité : => si grand, aussi grand;

τότε<sup>1</sup>: alors, à ce moment ; / τότ' *devant voyelle* ;

τρεῖς , τρεῖς , τρία<sup>2</sup>: ( *G τριῶν* ) : trois

τριχίς , τριχίδος (ἡ) : la sardine (*dont les arêtes sont fines comme des cheveux*)

τριώβιολον , τριωδόλου (τό) : les 3 oboles, le triobole (=  $\frac{1}{2}$  *salaire quotidien d'un ouvrier*) ;

τρόπος , τρόπου (ό)<sup>1</sup>: 1 tour; 2 la manière ; 3 le comportement; l'attitude ; 4 le tempérament, le caractère, l'humeur ; *au pl.* : les mœurs ;

τροχήλατος , ος , ον ( *G τροχηλάτου* ) : poussé par les roues ; 1 qui pousse son char, qui meut vivement ; 2 façonné par le tour du potier, façonné au tour ;

τροχός , τροχοῦ (ό) : **1** la roue ; **2** la roue du potier, le tour du potier ;

τρύβλιον, τρυβλίου (τό) : le bol, l'écuelle ;

τυγχάνω <sup>1</sup>: ( τεύξομαι ; ἔτυχον / *hom* ετύχησα , τύχησα ; τετύχηκα ; *impf* ἔτυγχανον ; *inf aor* τυχεῖν , *subj aor3 p sg* τύχῃ ) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participe*) ; τυγχάνω + ὥν : se trouver par hasard, se trouver, être ;

τύχη , τύχης (ή) <sup>1</sup>: **1** le hasard, le sort, la fortune (*favorable ou non*) ; bonheur, chance ; // *expr* : τύχῃ ἀγαθῇ : avec la bonne Fortune ! puisse la Fortune être favorable ! bonne chance ! ( τύχάγαθῇ ) ; **2** la situation ; l'aventure, l'incident, le coup du sort ; / *au pl.* : les succès; les coups du sort, les infortunes ;

ὕδωρ , ὕδατος (τό) <sup>2</sup>: l'eau

ὑμεῖς , ὑμᾶς , ὑμῶν , ὑμῖν <sup>1</sup>: vous

ὑπαποτρέχω : s'en aller en courant, détaler, se sauver

ὑπάρχω <sup>1</sup>: ( *impft* ὑπῆρχον ; *aor* ὑπῆρχα ; *inf aor* ὑπάρχαι ) : + *D* : appartenir à ; être le lot de ;

ὑπερβαίνω : ( ὑπερβήσομαι , ὑπερέβην , ὑπερβέβηκα ) : passer au-dessus de, franchir ;

ὑπερεπαινέω / ὑπερεπαινῶ : ( *aor.* : ὑπερεπήνεσα ) : louer avec excès, couvrir d'éloges ;

ὑπό + *D* <sup>1</sup>: sous (*sans mvt*) ; / ὑφ' *devant esprit rude* ; *post posé* ὅπο ) ;

ὑπό + *G* <sup>1</sup>: sous l'effet de, du fait de , à cause de ; / ὑφ' *devant esprit rude* ;

ὑποδέω : attacher par en dessous, chausser; / **M** : se chausser ;

ὑπόθεσις , ὑποθέσεως (ή) <sup>4</sup>: **1** ce qui est à la base de, la base, le fondement ; **2** le sujet, le thème, le propos ;

ὑποίγνυμι : ouvrir secrètement ; entr'ouvrir ;

ὑποκρούω : ( *f* ὑποκρούσω ) : s'attaquer à ; *sens obscène* : se secouer, se payer, s'envoyer (*qqn*) ; baiser ;

ὑπότριμμα , ὑποτρίμματος (τό) : jus d'herbes pilées ; sauce verte et piquante ; / *expr* : βλέπειν  
ὑπότριμμα : avoir le regard mauvais , faire une sale mine ;

ὕστατος , ὑστάτη , ὕστατον : dernier;

ὑστερέω / ὑστερῶ : manquer du nécessaire ; + *G* : manquer de ;

φαίνομαι <sup>1</sup>: ( φανήσομαι / φανοῦμαι , ἐφάνην , πέφασμαι / πέφηνα ; *impf* ἐφαινόμην , 3<sup>ème</sup> *p sg* ἐφαίνετο ; *opt aor* φανείην ; *inf* φανεῖσθαι ; *part aor* φανείς , φανέντος ) : paraître, sembler ; φάσκω <sup>1</sup>: ( *impf* ἐφασκον ) : dire, déclarer, affirmer, prétendre ;

φειδωλός , ή, όν : *adj* : économe, ménager ;

φέρε <sup>3</sup>: allons ! ; voyons ! ; // φέρε γάρ :eh bien, voyons! ; allons! ; φέρε δή / φέρε νυν : allons donc! Eh bien!

φέρω <sup>1</sup>: ( *oīσω* , *ἡνεγκα* / *ἡνεγκον* , *ἐνήνοχα* ; *impft* *ἔφερον* ; *aor. hom.* *ἔνεικα* ) : **1** porter, apporter, emporter, amener ; **2** obtenir, remporter (*un prix*) ; **3** supporter ; // **MP** φέρομαι <sup>1</sup>: ( *impf* *ἔφερόμην* , *fM* *οἰσομαι* / *P* *οἰσθήσομαι* , *ἡνέχθην* , *ἐνήνεγμαι* ; *part aor passif masc* : *ἐνεχθείς* , *ἐνεχθέντος* ) : porter *ou* apporter pour soi ;

φημι / φημί <sup>1</sup>: ( *φής* , *φησι* , *φαμεν* , *φατε* , *φασι* ; *impft* *ἔφην* , *2ème sg* *ἔφησθα* ; *3ème p pl* : *ἔφασαν* ; *aor* *ἔφησα* ; *part aor* *φήσας* ; *subj. pr.* : *φῶ* ; *opt. pr.* : *φαίην* ; *inf* : *φάναι* ) : parler, dire

φθάνω <sup>3</sup>: ( *φθήσομαι* , *aor 1* *ἔφθασα* , *aor 2* *ἔφθην* ; *part aor* *φθάσας* ; ) : se hâter de ; / *expr.* : οὐκ ἀν φθάνοις + *part apposé* : tu ne saurais trop te hâter de => hâte-toi de ;

Φιλαινέτη , ης (ἡ) : Philainète ( *étym.* : *amour* ; *louée* ; )

φιλέω / φιλῶ <sup>2</sup>: (*part aor P*: *φιληθείς* ) : **1** traiter qqn comme un proche, traiter amicalement ; **2** témoigner de l'affection ; **3** aimer, apprécier (*une chose*) ;

φίλη , φίλης (ἡ) : l'amie

Φιλοδώρητος , ου (ό) : Philodôrète, *nom d'homme* ( *δωρητός* : *que l'on peut flétrir par des présents* ?)

φίλος , φίλου (ό) <sup>1</sup>: (*D pl poét φίλοισι* ) : l'ami ;

φίλτατος , φιλτάτη , φίλτατον : très cher, très grand ami de, adoré (*superlatif de φίλος, η, ον*)  
φλόξ , φλογός (ἡ) <sup>4</sup>: la flamme

Φορμίσιος , ου (ό) : Phormisios, *nom d'un homme très velu* ; *allusion à l'endroit le plus velu du corps féminin...*

φροντίζω <sup>2</sup>: ( *pft* : *πεφρόντικα* ; *inf aor* *φροντίσαι* ; ) : **1** +A : examiner avec soin, réfléchir mûrement à ; **2+ prop inter ind** : se préoccuper de, se demander, prendre garde à ;

φρύγω : faire cuire, rôtir, griller

φυγή , φυγῆς (ἡ) <sup>2</sup>: **1** la fuite ; **2** l'exil ;

Φυρόμαχος , ου (ό) : Phyromakos, *nom d'homme* (de φύρω : mélanger, brouiller)

Χαιρητάδης , ου (ό) : Chérétadès, *nom d'homme*

χαίρω <sup>1</sup>: ( *impf hom ss augm χαιρον* ; *aor 2* *ἔχάρην* ; ) : **1** se réjouir, être heureux, être content ; **2** *χαίρω* + *participe* : se réjouir de + *infinitif* ;

χαλεπός , ή, ον <sup>2</sup>: difficile ; / χαλεπόν *ou* χαλεπόν ἐστι : : il est difficile que *ou* de ;

χαρίεις , χαρίεντος ; χαρίεσσα , χαριέσσης ; χαρίεν , χαρίεντος : plaisant, agréable, de bon goût ; / *expr. ironique* : χαρίεντα δρᾶν : faire du joli ;

χάριν + G : à cause de , pour, en raison de , en considération de, par complaisance pour ;

Χαριτιμίδης , ου (ό) : Kharitimidès (*un choreute*)

χείρ , χειρός (ἡ) <sup>1</sup>: ( *A pl χεῖρας ; G pl χερῶν ; D pl χέρσι / χέρσιν; duel τὸ χεῖρε ,τοῖν χεροῖν* ) : la main, le bras

χεῖρον <sup>4</sup>: *adv* : moins, pire, de façon inférieure, mal ;

χειροτονέω / χειροτονῶ <sup>3</sup>: ( *pft P κεχειροτόνημαι ; adj vb χειροτονητέον ;* ) : voter à main levée, voter ;

χιτώνιον , χτωνίου (τό) : petite tunique, tunique de femme

χοῖνιξ , χοίνικος (ἡ) : chénice, mesure *ou* ration de grains *qui couvre les besoins journaliers d'un individu ( à peu près 1 litre )*

χορός , χοροῦ (ό) <sup>3</sup>: **1** le chœur (*formé de danseurs*) ; **2** le Coryphée ;

χοῦς , χοός (ό) : le conge ( *mesure de liquide : 3litres 1/4* ) ; / *déclinaisons multiples : A pl att. χοᾶς* )

χραίνω : **1** enduire , teindre ; colorer ; **2** noircir, souiller ; / **M** χραίνομαι ( *impf ἐχραίνομην* )

χράομαι / χρήομαι / χρῶμαι <sup>1</sup>: ( *f χρήσομαι , aor ἐχρησάμην 3ème p pl ἐχρήσαντο , pft κέχρημαι ; part. pr. χρώμενος , inf χρῆσθαι ; inf aor χρήσασθαι; adj verbal χρηστέον ;* ) + **D** <sup>1</sup>:

**1** utiliser, se servir de, pratiquer qqch ; **2** disposer de qqch ; **3** fréquenter ; // χρῆσθαι + **D a** souvent un sens très faible, et peut être traduit par « avoir » ou « exercer » qqch ;

Χρέμης , ητος (ό) : Chrémès ; étymologiquement, « *celui qui grogne ou gronde* », « *celui qui tousse ou qui crache* » ; le « *transpositeur* » *Debidour choisit de l'appeler Crachignol*.

χρῆ <sup>1</sup>: ( *l'imparfait χρῆν / ἐχρῆν a souvent valeur d'irréel* ) : il faut, il est besoin, il est nécessaire ;

χρῆμα , χρήματος (τό) <sup>1</sup>: l'affaire, la chose ; // χρήματα , χρημάτων (τά) <sup>2</sup>: les richesses, les biens, l'argent ;

χρηστός , ή, ού <sup>1</sup>: bon, utile, valable, vertueux, honnête ; homme de bien, *au pl* : des gens « bien » ;

χρηστῶς : de façon salutaire, utilement ; bien, comme il faut ;

χώρα , χώρας (ἡ) <sup>1</sup>: le pays, le territoire

χωρέω / χωρῶ <sup>2</sup>: ( *impf ἐχωροῦν* ) : aller , s'avancer, marcher ; / χώρει : *marche !* ;

ϐ <sup>1</sup>: ô (*accompagne le vocatif : ne se traduit souvent pas*);

ϐδε <sup>3</sup>: ainsi, de la sorte; / élidé en ϐδ' ; / ώδί = ϐδε avec i intensif;

ϐθέω / ϖθῶ : ( *aor : ἔωσα ; subj aor ϖθήσω ; part aor : ϖσας , ϖσαντος* ) : pousser violemment en arrière, repousser, refouler ;

ϐρα , ϖρας (ἡ) <sup>3</sup>: moment; / ϖρα + *inf.* : c'est le moment de , il est temps de + *inf.* ; / *N pl ϖραι* ;

ώς + *vb conjugué (conjonction)*<sup>1</sup> : + *subj ou opt obl* : pour que, afin que, pour, de telle sorte que ; ώς ἅν : afin que ;

ώς + *vb conjugué (conjonction)*<sup>1</sup> : dans la pensée que, à la pensée que, dans l'idée que ; + *subj ou opt obl* pour que, afin que, pour, de telle sorte que ; ώς ἅν / ώς κε : afin que ;

ώς *adv argumentatif* (ώς / ώς) <sup>4</sup>: **1** car; **2** aussi vrai que... ;

ώς *exclamatif* (ώς / ώς) <sup>1</sup>: comme ! comment ! combien ! tellement ! ; ώς / ώς *adv interrogatif indirect* : comment , comme , combien

ώσπερ <sup>1</sup>: **1** comme (*parfois annoncé par οὗτο ou ὅδε*) , de même que ; // ώσπερ + *participe ou + G abs.* : comme c'est le fait de; **2** ώσπερ εἰ <sup>1</sup>: comme si ;

ώστε <sup>1</sup>: par conséquent, en conséquence; // ώστε + *indicatif*<sup>1</sup>: de telle sorte que, si bien que, de telle manière que (*conséquence réelle*) ; ώστε + *infinitif*<sup>1</sup>: de telle sorte que , au point de, afin que (*conséquence possible, ou conséquence générale - pour -*) ; / ὥσθ' *devant esprit rude* ; ώστ' = ώστε ;